

\$ 30.— EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 6,50 o/u.

**f**

# folklóre



Jovita  
Díaz

# FOLKLORE

EN  
RADIO  
LIBERTAD

**FOGON DE PEÑAS**  
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS  
FOLKLORICAS**  
Domingos, 21.30 hs.

**AQUI  
ESTA EL FOLKLORE**  
de Lunes a Viernes  
a las 12,00 hs.

Director  
**ALEJANDRO  
ROMAY**



**RADIO  
LIBERTAD**

En el centro del dial,  
en el centro comercial  
y primera en la sintonía radial.

## CRECE: 3 VELITAS EN LA TORTA DE ANIVERSARIO

**F**OLKLORE crece, sin duda... Crece con el afecto de todos los que ayudan a hacer de nuestra revista un vocero auténtico de las inquietudes folklóricas del país, desde la Capital Federal hasta las más lejanas provincias, extendiéndose ahora a las hermanas repúblicas del Uruguay y Paraguay. Todo ese afecto se manifestó en la reunión amable que tuvo lugar el pasado 12 de agosto en la amplia sede del Club Huracán, de Buenos Aires. En cordialísima camaradería, rodearon a don Alberto Honegger —el “papá bueno” de la revista— su hijo Ricardo, eficaz colaborador, sus familiares, Julio Márbiz, cuya acertada dirección ha hecho de FOLKLORE la gran revista nacional en su género, los representantes de la empresa distribuidora y amigos de nuestra ciudad y del interior. Los conjuntos de más cartel dentro del ambiente folklórico alternaron en la fiesta con los juveniles y llenos de esperanzas. En el escenario, mientras se encendían y se apagaban las estrellas luminosas de la decoración, cantaron valiosos conjuntos, algunos llegados

del Uruguay, como “Los Carreteros” y “Los Estrelleros”, en verdadera embajada artística de adhesión, y luego, en acto simbólico, nuestros “grandes del folklore”, en comunión con los conjuntos más jóvenes, cantaron una zamba de antes y de siempre: “La López Pereyra”. Después, como en acto también de bello sentido tradicional, se puso sobre los hombros de cada uno de los hombres más directamente vinculados a la edición y dirección de la revista, así como sobre los colaboradores más inmediatos, un valioso poncho de lana y vicuña, gentileza de un avisador agradecido. Por fin, entre sorbo y sorbo de champaña, lo que no excluyó la presencia de las criollas empanadas y el vino, fueron partidas las inmensas tortas de la celebración y se hicieron los cordiales brindis del caso.

Un año más, pues, que encuentra a la revista FOLKLORE en pleno florecimiento, junto a los que creen en ella, y a los que ella sirve, como sirve a los intereses de la cultura y de las tradiciones, que constituyen su permanente objetivo.

L. B.



Intérpretes argentinos y orientales aparecen en la nota gráfica. Los Estrelleros, Los Carreteros, Los Jóvenes, Víctor Velásquez, Chacho Santa Cruz, León Benarós, Ricardo Honegger, Rodríguez Roque y Miguel Franco.

Cabecera de la mesa ocupada por los señores Alvarado y Honegger. Acompañados por sus respectivas esposas, a quienes acompañan sus respectivas esposas.



Don Alberto Honegger, editor propietario de FOLKLORE, dialoga con Manuel y Pepe Abrodo, y el señor Juárez, de la Casa de Santiago.



La prestigiosa locutora Lidia Sánchez explica al señor Ricardo Honegger algunos de los detalles de la transmisión que realizó en forma exclusiva R. Libertad.



El señor Ricardo Honegger departe en un momento de la fiesta con el señor Raúl Rosales, director artístico de Radio Libertad, y la locutora Chela Jordán.



Don Alberto Honegger recibe la cordial felicitación del señor Norberto Cattáneo, Gerente del Banco Italia, Sucursal Caballito, quien también se asoció al júbilo

**FOLKLORE N° 75 • Editores responsables HONEGGER S. A.**

Redacción, administración y talleres, Carlos Calvo 2154. Teléfono 23-7317. Director; JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722



Don Alberto Honegger sorprendido junto al profesor de Danzas de la Peña "La Ribereña" Enrique Vázquez, quien concurrió acompañado por su señora esposa.



El joven y consagrado Eduardo Rodrigo también estuvo presente para saludar a los señores Alberto y Ricardo Honegger con motivo del Tercer Aniversario.



Directivos de Peñas Folklóricas de Capital y Gran Buenos Aires, el señor Horacio Torrado y Nelly Moretón comparten este grato momento con Don A. Honegger.



Cordial brindis de Don Alberto Honegger con Rodríguez Roque, representante de FOLKLORE en Uruguay, Argentina Rojas, Cnalo Aguirre y Jorge Rojas.

Don Alberto Honegger atiende cordialmente a los señores Rolando del Aquila y Antonio Rubbo, Distribuidores en Capital Federal de la Revista FOLKLORE.

Don Alberto Honegger rodeado por Alberto Maes y señora, de Casa El Ceibo, Malvina Schussalin, presidenta de BAU, y el inquieto José Julián Sánchez.





Con amigos, el susto es menos... Ramona viaja pertrechada de una medallita de la Virgen de Itatí, otra de San Cayetano, una manecita de palo de rosa con virola de oro y una medalla con el signo de Géminis. Todo pendiente del cuello. ¿Qué más, para la buena suerte?

# RAMONA

# GALARZA

## TRIUNFAL (Y DE PONCHITO CORTO) VOLVIO DE CHILE

- En el "Teatro Caupolicán" la aclamaron 10.000 personas.
- Actuó con gran éxito en Radio Minería, Canal 13 de Santiago y el Casino de Viña del Mar.
- Un chanchito de Quinchamalí.

*Ramona Galarza: sencillez campechana, simpatía, cordialidad. Cabellos y ojos negros, y corazón blanco e ingenuo de niña correntina. Así es ella. La dulce calandria del litoral sigue todavía jugando con sus muñecas y juntado sus botellitas y banderines. Ha sabido guardar, intacta, la pureza de los infantiles años. Su actuación la obliga a ponerse sobre sí tocados a veces suntuosos, pero su corazón es sencillo y familiar, apegado a las cosas de su tierra, a sus afectos de siempre. Ha sabido triunfar sin marearse. Una cierta timidez es su mejor adorno. Acepta su resonante triunfo sin envanecerse, como si le hubiera caído del cielo. Ella nació calandria y todo le resulta natural y fácil, como resulta natural al ave canora romper en el aire los clarísimos cristales del canto. Ramona fue a Chile, solicitada por importantes contratos y, como era de esperar, llegó, vio y triunfó. Todo ocurrió en tres actos triunfales, que pueden sintetizarse de esta manera:*

## ACTO PRIMERO

### ESCENA I

*Ramona y su modista, don Francisco Gaeta.*

RAMONA — ¡Hágamelos lindos, que tengo que lucirlos en Chile!

MODISTA — Pierda cuidado. Va a estar hecha una reina. Mire: ¿qué me dice de este vestido de fondo verde mar, bordado en canutillo negro formando ramita con flores rosadas? ¿Y de este otro, verde Nilo, todo en oro? ¿Y de este en plumetí rojo con forro celeste y voladitos tomados a un lado?

RAMONA — ¿Cuándo me los va a terminar? ¡Mire que salgo en julio!

MODISTA — Esta semana le tengo por lo menos dos. El de plumetí, en último caso, si no alcanzo a terminárselo, se lo mando a Chile por avión.

RAMONA — ¡Qué lindos son! ¿Cuánto dijo que me salen los tres?

MODISTA — Bueno, son telas importadas... Mire, por ser para usted, se los dejo los tres baratitos: 145.000 pesos todo...

RAMONA (con un poco de sofocón) — ¿Cuánto?

### ESCENA II

*Aeródromo Internacional de Ezeiza. Tarde. Ramona, gente amiga que viene a despedirla, el señor Fernando López, director artístico de Odeón; Enrique Rodríguez, director de orquesta típica; Héctor Varela, ídem; Rodolfo Zapata y su señora; Julio César Curi, representante de Ramona Galarza (y también de D'Arienzo); Guillermo Otero, Manuel Sucher, Pedro Sánchez, entre muchos otros.*

UNO — ¡Qué barbaridad, qué atraso trae este avión! Son las dos y media de la tarde y ya debíamos haber salido para Santiago.

OTRO — Parece que viene con atraso de Miami...

*Tres horas después...*

RAMONA — ¡Por fin! Parece que salimos...

VOZ DE ORDEN — Los pasajeros del vuelo 150, al avión.

RAMONA (para sí) — Una nunca termina de curarse de estos sustos... Es claro que soy un poco supersticiosa... ¿A ver? Llevo en el cuello la medallita de la Virgen de Itatí que me regaló mamá en un cumpleaños; la de San Cayetano que me obsequiaron en Rosario dos oficiales; la medallita con el signo de Géminis — el de mi nacimiento — y la manita de palo de rosa con virola de oro (antes tenía una de coral, más chica). Me parece que ya es bastante...



Intensidad en la voz de calandria del litoral, fresca y espontánea. Y entregarse cada vez a lo que se canta, con alma y vida. Fue ahí el secreto del éxito de Ramona Galarza. Simple... siempre que se tenga su temperamento y su voz... Chile aclamó a nuestra popularísima artista.

CAMARERA DE AVION — ¿Té? ¿Masas, señorita?

RAMONA — No. No... ¿Engordan? Bueno, unas poquititas...

*Pausa. Tres horas. Un viaje tranquilo. Pero el "jabón" es el jabón. Y Ramona es tan nerviosa...*

RAMONA — Hum... ¡Qué lindo viaje!... Pero no hay caso. A mí los nervios me atacan el estómago. Me comí una milanesa con puré en el restaurante de Ezeiza y todavía la tengo aquí...

## ACTO SEGUNDO

### ESCENA I

*Uuuu... (El avión aterriza. Santiago de Chile. 20.30 horas).*

SEÑOR JULIO TAPIA (representante que contrató la actuación de Ramona en Chile) — Señorita Galarza: le deseamos la más feliz estada en Chile. Usted es ya entre nosotros una figura muy popular. Sus discos, con el sello de Odeón, se venden muchísimo en todo Chile. Conocemos sus creaciones de "Misionerita", "No quiero ser", "Recuerdos de Ipacarai", por ejemplo. Le hemos programado una actuación de poco menos de un mes en Radio Minería, una actuación por Canal 13 TV de Santiago, otra en el teatro Caupolicán, que tiene capacidad para 10.000 espectadores, y actuaciones especiales en el Casino de Viña del Mar, cuya boite ha sido convertida en teatro para que usted actúe...

RAMONA — ¡Encantada! Tengo un gran cariño por Chile y su gente.

### ESCENA II

*Ramona Galarza. Hotel Cerpantes.*

RAMONA (al maître) — ¡Me encanta Santiago! ¡La gente es tan cordial! ¿Qué hay de típico por acá?

MAITRE — Bueno, en comidas, tenemos una gran variedad de mariscos; los que aquí llamamos "locos", que son como un gran tuétano que hay que golpear hasta ablandarlos...; las "jaivas", riquísimos cangrejos de mar; los "choros", que son como grandes mejillones, y los "choritos", más chicos, que pueden hasta comerse crudos...

RAMONA — La verdad, no soy muy afecta a los mariscos. Por la mañana, como desayuno, hágame traer jugo de naranjas...

MAITRE — Bien... bien...

*Suena una música que llega desde la calle.*

RAMONA — ¿Y eso? ¡Pero sí es una canción argentina!

MAITRE — Así es... "Amarraditos". Es la locura del momento en Chile. Se oye a todas horas y en todas partes...

### ESCENA III

*Ramona en un almacén de comestibles finos.*

RAMONA (que no puede resistir a su pasión de coleccionista) — ¿Tiene botellitas de colección?

DEPENDIENTE — Sí, señorita. Tenemos de licores extranjeros, de whisky, de cognac...

RAMONA — No... no... Yo quiero de alguna bebida típica de aquí...

DEPENDIENTE — Tenemos de pisco...

RAMONA (contentísima) — ¡Deme de pisco! (Pausa) Y vinos chilenos, ¿tiene?

DEPENDIENTE — ¿En botellas chiquitas?

RAMONA — Chicas y... grandes...

DEPENDIENTE — Bueno, tenemos vinos muy conocidos acá: el *Santa Helena* con H (hay otro sin H); las garrafas de vino *Flanella*. Por casualidad me queda una botella chica de *Don Miguel*, vino riquísimo, muy buscado. ¿Quiere llevarla?

RAMONA — ¡Sí...!

DEPENDIENTE — ¿Se la envuelvo?

RAMONA — No. ¡Ábrala... Le voy a llevar "puesta"!

## ESCENA IV

*Teatro Caupolicán. Aniversario de Radio Pacífico. Diez mil personas.*

LAS DIEZ MIL — ¡Ra-mo-na...! ¡Ra-mo-na...!

SEÑOR JORGE OÑATE (jefe de propaganda de Odeón en Chile) — Señorita Galarza: usted quizá no sospechaba la verdadera adoración que tiene por usted el público chileno. Nuestro público es muy afectuoso y desde hace mucho conoce y admira sus canciones a través de sus discos. Aunque ésta es la primera vez que usted llega a Chile, no es una desconocida aquí...

RAMONA — Estoy verdaderamente emocionada de ver un público tan cariñoso...

UN CANILLITA (entre el público) — ¡Revista *Ecran!* Con la fotografía de Ramona Galarza... ¡Revista *Discomanía*, con el reportaje a Ramona Galarza...!

SEÑOR JORGE OÑATE — Señorita Galarza: quiero destacarle que las publicaciones de Chile, en la publicidad del aniversario de Radio Pacífico, destacan su nombre entre todos, publican su foto y dan como figura de máximo relieve artístico la suya, poniéndola en primer plano entre las demás, entre las que se cuentan muchas de primer orden. Esto debe darle la idea de cómo se la considera a usted en Chile y cuánto se la estima. Quisiéramos que usted grabara algo para Odeón aquí.

RAMONA — Debo consultar con el señor Fernando López, director artístico de Odeón en Buenos Aires. Pero no he preparado nada en especial...

SEÑOR OÑATE — De cualquier manera, hemos editado ya en Chile un long play con sus canciones, titulado *Alma guaraní*, y compuesto de interpretaciones suyas en tres long plays argentinos. Además, hemos lanzado aquí varios dobles suyos... Ramona, usted es una verdadera sensación en Santiago...

RAMONA — La gente de aquí es tan buena... Nunca me olvidaré de Chile...

SEÑOR OÑATE — ¡Y le comprometemos la vuelta...!

RAMONA — ¡Es claro que volveré...!

## ESCENA V

*En el Club Argentino, que agrupa 10.000 asociados.*

ALBERTO CASTILLO — Hoy es 9 de Julio, y en la fecha de la Patria o en cualquier otra, tango y folklore se dan un abrazo.

RAMONA — ¡Encantada! ¡A capella y sin acompañamiento voy a cantar en honor de nuestra Patria!

## ESCENA VI

*Radio Minería. Ramona termina de actuar.*

PORTERO — ¡Un momento...! ¡No atropellen! ¡Hay fotos para todo! ¡Hay autógrafos para todos...!

UNA ADMIRADORA — Ramona: aquí se acostumbra cantar para el público de la sala luego de la transmisión. Sus cinco interpretaciones han sido estupendas. ¿Se anima a cantarnos de nuevo "Trasnochados espineles"?

RAMONA — Por Chile, ¡todo...!

## ESCENA VII

*Viña del Mar. Luego de la actuación.*

RAMONA — ¿Y este reloj en el césped? ¡Qué bonito!

UNA DAMA — Es un gran reloj hecho con la llamada *santonina*, planta con la que se forman fechas y dibujos en los jardines. Funciona perfectamente. Sus grandes agujas son de madera. Y como sabemos que a usted le gustan mucho los banderines, en honor a su magnífica actuación de hoy en el Casino, le vamos a regalar un banderín en el que está reproducido este reloj...

RAMONA — ¡Muchas gracias! Los banderines y las botellitas de mi locura de coleccionista...



En Radio Minería (Santiago de Chile), en una de las audiciones en que cantó con acompañamiento de arpa india, dos guitarras, piano y contrabajo. "Galopera" y "Trasnochados espineles" fueron dos de sus aplaudidos caballitos de batalla...

### ESCENA VIII

*En una tienda, en Santiago.*

RAMONA — Quiero llevar algún recuerdo de Chile.

DEPENDIENTE — Tenemos estos ponchitos de mohair. Son abrigados y peluditos. Aquí gustan mucho. Casi todas las mujeres los usan. Hay rayaditos y liros.

RAMONA — ¿Y este gris ja:peado y con cuellito? ¡Qué preciosos! ¿Cuánto vale?

DEPENDIENTE — Setenta mil pesos...

RAMONA (*se alarma un poco, pero hace cuentas y se tranquiliza: son unos 2.800 pesos argentinos*) — Me lo llevo. ¡Y puesto! (*Ramona sale con su elegante ponchito cortón de mohair, que tiene un coqueto cuellito, y con el que está encantada...*)

### ESCENA IX

*En Radio Minería.*

CONJUNTO TÍPICO CHILENO (*cantan canciones muy típicas, y en especial una: "El chanchito de Quinchamalí"*).

UNA INTEGRANTE DEL CONJUNTO — Señorita Galzarza: le regalamos este chanchito de Quinchamalí como recuerdo de lo mucho que se la quiere y se la admira a usted en Chile. Es una cerámica negra chilena, con adornos blancos, como ve.

RAMONA — La voy a conservar siempre como recuerdo de este querido pueblo de Chile.

### ACTO FINAL

*Avión en vuelo. Aterrizando.*

RAMONA — ¡Tierra! Un poco que soy supersticiosa, y otro poco que cada vez que subo en avión me entra un "jabón" mayúsculo... Pero ahora, a seguir trabajando... Todavía tengo pendiente mi actuación en Canal 11, durante tres meses más. Y luego, posiblemente Radio El Mundo... Y... y... y...

(*Los "y" de Ramona son sus innumerables compromisos artísticos, reclamos de la popularidad, que tienen en actividad continua a la popularísima calandria litoraleña, estrella de primera magnitud en el cielo de nuestro folklore*)

## PARA MEJORAR SU ACTUAL SITUACION ECONOMICA

APRENDA

PEINADOS - PERMANENTES - TINTURAS  
MANICURA - MAQUILLAJE - PEDICURIA



Brillantes profesiones que brindan grandes ganancias a la mujer y al hombre moderno. Sea cual fuere su edad, Usted puede iniciarse en estas profesiones que le reportará un excelente sueldo complementario.

### REGALAMOS

al alumno se le OBSEQUIA la muñeca y demás útiles necesarios para la realización de los trabajos prácticos.

INSTITUTO DE ENSEÑANZA PROFESIONAL

**LY FAIR**

LAVALLE 1523 y PARANA 89 - T. E. 40 6115

Solicite  
**HOY MISMO**  
sin compromiso  
nuestro prospecto  
explicativo

NOMBRE _____	
DIRECCION _____	
LOCALIDAD _____	FECHA _____

Folk.1

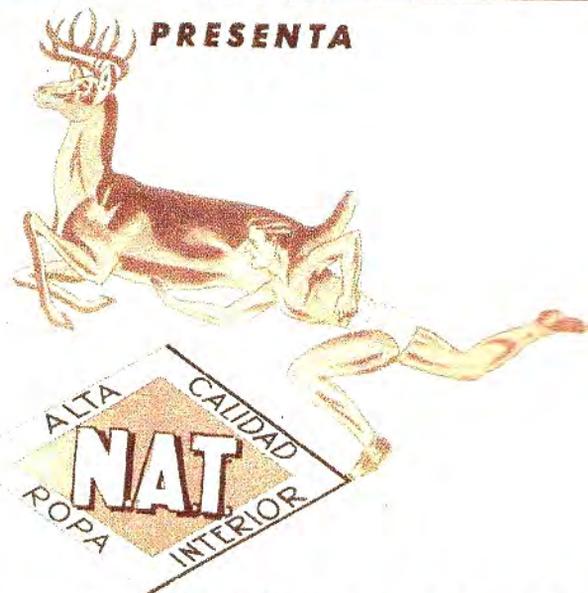
# LA MONTONERA CRIOLLA EN TELEVISION



LOS INDIANOS - CHACHO SANTA CRUZ - JOVITA DIAZ - TRIO  
GUAYACAN - POCHO LEYES - JORGE ROJAS.

Libro y conducción: **JULIO MARBIZ**  
Dirección: **HORACIO PARISOTTO**

**SEPTIEMBRE EN CANAL 11**  
**LOS DOMINGOS A LAS 12.30 hs.**



**TUFIC NADER HNOS. y CIA. S. R. L.**  
FABRICANTES DE TEJIDOS DE PUNTO



# "LOS NOMBRADORES"

**SOMOS SALTEÑOS -Y A MUCHA HONRA-  
PERO QUEREMOS SER UN CONJUNTO  
AMPLIAMENTE ARGENTINO**

- "EN EL INTERIOR NOS CONOCEN BASTANTE, PERO QUEREMOS CONQUISTAR DEFINITIVAMENTE A BUENOS AIRES".

UNA NOTA DE LEO BEN



**N**OMBRAR las cosas es empezar a darles existencia y vida. Bien lo saben Los Nombradores. Por eso ponen fervor encendida en lo que cantan, para que lo que nombran sea como la viva existencia de las cosas de la tierra. ¿Quiénes son, de dónde llegaron, qué hacen, qué proyectan estos muchachos, que traen en sus rostros el sello de la noble morenez de la tierra? Son salteños. Pueden decir, con el justificado orgullo nativo: "Soy de Salta y hago falta". Ahora se les incorpora un cordobés. Aunque en su repertorio el norte formó el núcleo inicial con que triunfaron, aspiran a ser cantores de más dilatados horizontes. Poco del país les queda por conocer, de norte a sur, de este a oeste. Están cubriendo lo poco que aún no han visto: Cuyo, la Patagonia. Y, entretanto, van recogiendo en el camino emociones, paisajes, que los preparan con autoridad para cantar un repertorio pegado a la tierra de cada una de las zonas que visitan. "Pensamos hacer algo de cada lugar —nos dicen— para que el nuestro sea un conjunto verdaderamente argentino. "El antagal", "Chacarera del grito", "Zamba en ti", fueron los primeros éxitos que lanzaron a la popularidad al conjunto Los Nombradores. Ahora incorporan canciones del litoral: "Muy triste", de Cholo Aguirre, y una canción en la que tienen puestas fundadas esperanzas: "El cachapepero", de Ramón Ayala, autor que sabe poner en lo suyo fuerza, autenticidad, colorido.

Los Nombradores están muy ligados al autor y compositor Ariel Petrocelli. Han grabado para Columbia, pero su sello actual, con el que empezaron hace poco, es Víctor. Afiatados, maduros, entendidos en el canto de la tierra, aspiran a subir algunos escalones más en las gradas de la popularidad, tan tentadoras, pero también tan resbaladizas. Saben que vienen con el bagaje necesario para pasar adelante. Son jóvenes y se tienen fe...

### ■ LOS CINCO

¿Quiénes son los cinco integrantes del conjunto? En cualquier orden, nombremos, pues, a su vez, a Los Nombradores:

**LITO NIEVA.** Seudónimo artístico de Haroldo Florentino Arce. Hace cuarta voz. En el conjunto puntea, alternando con Daniel Toro. Es el arreglador del conjunto. Un muchacho morocho, tirando a gordito, de cabellos castaños y ondeados, rostro redondeado y ojos que se le van tras las cosas de la tierra, medio como queriéndoseles salir... Nació en la ciudad de Salta el 20 de junio de 1932.

**DANIEL TORO.** Primera guitarra y tercera voz del conjunto. Puntea, como se ha dicho, alternando con Lito Nieva. Morocho (algo más que Nieva), delgado, cabello lacio con grandes ondas y nariz de las que llaman "fiata". Nació en la ciudad de Salta el 20 de enero de 1941.

**AUGUSTO IGNACIO TORRES.** Primera voz del conjunto. Toca también el bombo. Inclusive, en algunos temas toca la guitarra, con sus compañeros. Morocho, delgado. La familia residía en la capital salteña, pero accidentalmente se encontraba en quienes población de aquella provincia, donde Torres nació, el 9 de noviembre de 1941.

**WALTER ENRIQUE IBARRA.** Voz de bajo. Delgado, cabellos lacios de color castaño. Acompaña en guitarra. A veces alterna con Torres en el bombo. Nació en la ciudad de Salta el 15 de mayo de 1937.

**MANUEL MERCHAN.** El más nuevo integrante del conjunto y el único cordobés de los cinco. Nació en James Craik ("qué bien que lo pronunciáis..."), en la provincia de Córdoba. Perteneció al conjunto Los de Córdoba, en el que Hugo Rey ocupó luego el lugar que Merchán dejó. A su vez, en Los Nombradores, Merchán vino a llenar el claro que dejó Roberto Antonio Bordonés. Hace aproximadamente tres meses que forma en el conjunto.

### ■ ¿QUIEN LOS NOMBRO?

—¿Quién nombró a Los Nombradores? Es decir, ¿quién dio denominación al conjunto?

—La idea —nos dice Toro— vino del joven poeta Ariel Petrocelli, con quien estamos muy vinculados.

### ■ UN DIA...

—¿Cómo empezó el conjunto? ¿Quién reunió a sus integrantes? ¿Qué se propusieron desde el comienzo?

Lito Nieva, arreglador de Los Nombradores, nos informa:

—Los fui reuniendo yo, poco a poco. El conjunto no tenía nombre todavía. Nos propusimos algo un tanto más avanzado en concepto que los conjuntos tradicionales, a los que respetamos y admiramos. Ni clásicos ni demasiado modernos. Algo equilibrado y propio, y, por supuesto, tratando de alcanzar una personalidad que nos individualice y distinga. Quizá algo entre Los Chalchaleros y Los Frontezos, pero con nuestro sello personal, que es lo que buscamos. En cuanto a los arreglos, que están a mi cargo, los estudiamos mucho. Cada uno de nosotros puede ser solista en determinado momento de la canción, en algún fragmento de lo que se canta. Antes de hacer el definitivo arreglo, pruebo la voz de cada uno de los integrantes para determinado trozo. De común acuerdo, elegimos la voz más adecuada para ese pasaje de la composición.

### ■ PRIMEROS PASOS

Los primeros pasos —bien firmes, verdaderamente— de Los Nombradores, fueron los del primer long play, que los lanzó a una amplia popularidad. Lo primero que grabaron en ese largo fue "Vidala del nombrador" —la hermosa vidala de Falú y Dávalos que sugirió, seguramente, la denominación del conjunto—, composición acompañada en el mismo disco por "Zamba en ti", "Chacarera del grito", "Ay, Carnaval", "Las aguas cantan", "Sapo cancionero", "Canto a Belén", "El carpero", "Chacarera del 55"... Desde entonces, mucha agua ha corrido bajo los puentes. Y Los Nombradores han sabido ir ganando, paso a paso, la alta estimación con que cuentan entre los aficionados a la canción folklórica.

### ■ COMPOSITORES

Todos los integrantes de Los Nombradores son muchachos inspirados, verdaderos creadores de melodías. Daniel Toro y Lito Nieva son, conjuntamente, autores de la música



de la zamba "El antigal". A Toro, por su parte, se debe la música de "Chacarera del grito", "El mojarro" (canción galopa), "La pactorcita perdida" (zamba), "Zamba de tu distancia", "Sin más" (zamba), etc. Ibarra es autor de la música de composiciones como "Zamba en ti", "Color de zamba", "Zamba para una lágrima", "El yanacóna", etc. A Nieva pertenecen composiciones como "Ayer en zamba", "Nocturnal", "La noche de mi guitarra", etc. Torres, en colaboración con Toro, compuso la música de una zamba: "Marrón y adiós". En muchas de estas composiciones, la letra es de Ariel Petyrelli. Merchan es autor de "Viejas" (zamba) en colaboración con Angel Bustamante, ambos en la música.

#### ■ PROMOCION

Los Nombreadores esperan ahora conseguir la promoción que los coloque en el lugar que merecen. Su calidad, la flexibilidad de su temperamento, la sinceridad y fuerza con que cantan, los han hecho sobradamente conocidos en el interior del país. Pero quieren conquistar definitivamente la Capital Federal, este monstruo de gran cabeza que suele devorar a muchos, pero se tiende mansamente, como un león domesticado, al pie de los verdaderamente buenos. Los Nombreadores se tienen fe y saben que domarán a la fiera. Y que se verán — y será justicia — nombrados con las luces de colores o los tubos de gas de neón de quienes accienden a ser puestos en letras grandes en las carteleras del centro...

# **Km. 0 DE LAS MADRUGADAS ARGENTINAS**

Todos los días de 0 a 7 horas por  
L. R. 2 RADIO ARGENTINA

---

- **MUSICA**
  - **DEPORTES**
  - **NOTICIAS**
  - **HORA OFICIAL ARGENTINA**
  - **CONEXION CON EL COMANDO  
RADIO ELECTRICO DE LA  
POLICIA FEDERAL**
  - **ESTADO DEL TIEMPO**
  - **ESTADO DE LOS CAMINOS**  
INFORMACION DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
- 

ELDA MORENO  
ROBERTO GONZALEZ RIVERO  
ALBERTO DEL ROSAL  
HECTOR CASAIS  
CARLOS ALBERTO RUSSO  
CARLOS NARDI  
JUAN CARLOS LIGATTO  
DAVID REY  
MIGUEL ANGEL BLANCO

COORDINACION Y DIRECCION GENERAL  
MERCEDES PFLUGER

PUESTA EN EL AIRE:

**PUBLICIDAD IGNAMEC**



# CHACHO SANTA CRUZ

---

**SE APRESTA A INICIAR UNA ETAPA DECISIVA**

---

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

Por **LUIS ALBERTO COUSILLAS**

- *Una reciente gira por Chile le ha deparado significativos éxitos.*
- *"Proseguir en una línea de conducta sin concesiones es mi norma".*



LO QUE cuenta es no perder el rumbo. Tampoco adoptar una actitud cómoda de renunciamiento. Culevas experimenta.

**C**HACHO SANTA CRUZ ha vuelto. Y al llegar a la otra punta del camino que, como la cueca quiere, tiene su extremo original en Chile, los éxitos desbordan sus alforjas de arriero de melodías.

No es la primera vez que este genuino intérprete de la canción nativa se codea con la fortuna. Con la fortuna a que sus muchos méritos le han hecho acreedor. Lo que ocurre es que si el intérprete —no obstante su juventud— es un veterano, Chacho Santa Cruz apenas tiene tres años.

El asunto merece dilucidarse. No se trata de un nuevo prodigio, al estilo de esos cantores que de tanto en tanto descubre el ojo avizor de algún promotor en la península ibérica para aprovechar los agudos del flamenco. Simplemente que tras el nombre de Chacho Santa Cruz se esconde un profesional avezado, que no ha tenido obstáculos en la geografía para ganar aplausos.

Pedro Floreal Cladera es su verdadero nombre. Y descrito el incógnito el recuerdo lo asocia como director de "Los Andariegos", de aquellos que en 1956 llegaron por primera vez a una ciudad que aún no había endulzado su indiferencia con el punteo querendón de la zamba, o entibiado su brisa con el jugueteo intencionado de la chacarera.

—Aquella es una etapa cumplida. Guardo de ella los mejores recuerdos. Y nada de cuanto se intente ahora hubiera sido posible sin la experiencia anterior...

Se advierte una definida confianza en Chacho respecto de la nueva etapa que ya le ofrece laureles consagratorios.

El escenario de nuestra entrevista es un estudio del Canal 11, ambiente premonitor de nuevas consagraciones. En su agenda están programadas sucesivas actuaciones por el video de la calle Pavón, por LR3, integrando "La Montonera Criolla"... Toda una próxima etapa que no sólo no habrá de pasar desapercibida, sino que sin lugar a dudas le habrá de brindar una consagración definitiva tan esperada como merecida.

Pero el presente de Chacho Santa Cruz está iluminado por el significativo recuerdo de su muy reciente gira por Chile. El éxito en absoluto cuando arribó que esto tres.

“SEÑOR DE LA PEÑA”, relato, con el más puro candor y la más fiel nitidez, una vieja leyenda riojana, que ha sobrevivido al tiempo, corriendo de boca en boca.

CHACHO SANTA CRUZ ha vuelto para conquistar definitivamente a la ciudad de sus amores.



meses por tierra chilena me han significado uno de los halagos más grandes de mi vida. No exclusivamente desde el punto de vista del intérprete, sino como argentino...

—¿Gustan nuestra música, nuestras canciones?

—No sólo gustan en el sentido de la mayor aceptación que puedan tener en el público, sino que se las enseña a los niños en las escuelas primarias. De ese modo se ha logrado preparar la cultura musical del pueblo. Y se ha logrado armonizar, con elementos adecuados, el sentido tradicional de nuestra música, con la necesaria evolución que la misma ha de tener.

La afirmación de Chacho Santa Cruz nos lleva al ya tan remanido tema de la evolución de nuestra música folklórica. Nuestro entrevistado se ha colocado en una posición equidistante, maduramente reflexiva. No es que tema al compromiso, sino que ha preferido aceptar una etapa de transición entre el pasado y el futuro.

—Más que tomar partido en este asunto, me importa el mensaje que brinde el creador. Si éste acata el gusto o las inclinaciones de una mayoría por el solo hecho de poder contar con el aplauso, es casi seguro que se habrá mistificado en su obra y que pese al éxito momentáneo su creación no perdurará. Los éxitos más estridentes suelen ser pasajeros. Lo que cuenta es que vuelque lo que siente y que su sentimiento esté expresado en forma tal que sea captado por el público. Cuando ello se logra, tal el caso de Atahualpa Yupanqui, el pueblo, que en definitiva es juez supremo, brinda la verdadera consagración...

—Chacho, su ausencia de nuestra ciudad, sus extensas giras por el exterior y el interior, le brindan una posibilidad de juicio diferentes a la de quienes vivimos un poco encerrados en la estrechez del horizonte metropolitano... ¿Se mantiene, en su opinión, la buena racha del folclore?

—Yo creo que sí. Por lo menos no advierto ningún síntoma de decadencia. Puede ser que se haya producido alguna depuración, una especie de depantallón que se me ocurre es altamente positiva.

La reflexión de nuestro intérprete es justa. Una revista

especializada reconocía los otros días que no las tienen todas consigo los intérpretes de música foránea que se dio en denominar “nueva ola”, en una nota titulada “¿Comenzó la época de las vacas flacas?”, y daba el caso de un conocido autor y cantor de ese estilo de música que un solo sábado le fueron cancelados los tres compromisos que tenía firmados, por falta de público. Traemos a colación el episodio y “Chacho” nos responde:

—Lo lamento por el intérprete, que es un profesional argentino. Además no es cuestión de espiar los éxitos o las desventuras de los demás. Importa sí, señalarse una línea de conducta. No tergiversarse en la trayectoria artística ni olvidar los valores perdurables...

—En esa línea de conducta mantiene usted su labor como autor?

—Por supuesto. Mi próximo repertorio, y usted escuchaba hace un momento algunos ensayos, incluye en otras composiciones una estampa riojana denominada “Señor de la Peña” que relata, con el más puro candor y fiel nitidez, una vieja leyenda riojana, que ha sobrevivido al tiempo, corriendo de boca en boca. También haré una zamba “Como la vida” que me pertenece con música de Omar Rueda y “La zamba del sembrador” de Apachaca, así como viejos éxitos de Atahualpa... Es decir no perder el rumbo, pero tampoco adoptar una actitud cómoda de renunciamento a nuevas experiencias...

Dejamos a “Chacho Santa Cruz” que prosiga ensayando. El ritmo nervioso de la emisora de televisión acompaña la existencia de un mundo distinto, difícil, que encumbra y devora ídolos. En la calle, sobre la explanada del Bajo, con sus fatigosos carteles que anuncian nombres exóticos y tentaciones baratamente camuflados, la tarde se hace mansa bajo el tibio sol de agosto... En la ciudad que vive agitada, hay un mundo de sueños y esperanzas. La ciudad que solo se inclina ante los mejores. No hay ningún motivo para dudar que se habrá de rendir ante el triunfo de este intérprete cabal, que se apresta a conquistarla con su estilo, fresco, dulce, lejano. Y sobre todo: auténtico.

FOLKLORE EN

**ER**

RADIO BELGRANO

## LOS FRONTERIZOS

Sensacional impacto folklórico en el programa ZIPORITMO SHOW, los martes y viernes a las 20.30.



## LOS HUANCA HUA

Una nueva manera de decir en el folklore, todos los lunes y jueves a partir de las 20.30 horas.



## HORACIO GUARANY

Canta ahora los inmortales poemas del MARTIN FIERRO. Los martes a las 11.05 y 21.35, y domingos a las 21.35 horas.

## EL ZARCO ALEJO

Los martes y jueves a las 13.30.



## HORACIO WALTER

Los jueves a las 14.05.



## HUMBERTO CHAZARRETA

Los martes a las 19.10 y sábados a las 20.40 horas.



## LOS ASES DEL PARAGUAY

Los miércoles a las 11.05 y domingos a las 11.05 horas.

## LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS

Los viernes a las 22.10 horas.

## LA MONTONERA CRIOLLA

El Primer Ciclo Juvenil del Canto Argentino.

Los jueves a las 21.35 y domingos a las 11.05 horas.



**HILDA RUFINO:**  
**ALMA Y VOZ DE LA**  
**CANCIÓN CUYANA**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahra.com.ar](http://www.ahra.com.ar)



RUFINO - HILDA RUFINO

HILDA RUFINO - HILDA RUFINO - HILDA

CON LA MIRADA cargada de añoranzas Hilda Rufino entona, acompañándose en el piano, una antigua tonada que nos trae el sabor agreste del paisaje sanjuanino: "Soy un pajarillo errante/que ando perdido/que ando perdido/y vago por la enramada/en pos de obrigo..."

**T**ODO el mundo le dice "La Cuyanita". Y este nombre artístico que la acompaña desde la iniciación de su carrera tiene su origen, un porqué, un significado a la vez poético y modesto. Ya lo contaremos. Entretanto, nos hallamos en el hall del Savoy, esperando que de su departamento, ubicado en el segundo piso del hotel, llegue Hilda Rufino, con quien hemos convenido un encuentro periodístico. Transcurren apenas unos segundos y, acompañada por su esposo, el señor Juan Reta de Revuelta, se acerca sonriente hacia nosotros. Iniciamos la conversación de práctica, pero nos vemos interrumpidos a cada instante, porque altas personalidades de la política, damas y funcionarios de gobierno que se alojan en el mismo piso, se detienen al pasar, saludándola cordialmente. Estas interrupciones, aunque amables por cierto, nos obligan a proseguir la charla en su propio departamento.

### ■ LA MUJER DE HOY, Y LA NIÑA DE AYER

Alta y erguida, su físico se condensa en una clásica y fina estampa de mujer criolla. Ojos enormes, rasgados, con algo de apacible paisaje en su mirada nostálgica pero firme. El gesto cordial, acentuado por un timbre de voz grato al oído, y circanspecto, tras el cual se adivina un leve acento provinciano, que ha perdido su color notal en el trato frecuente con las voces incoloras de la ciudad. Su andar es arrogante, como si conservara la firme altivez de la montaña que la vio corretear en su niñez.

Hilda Rufino, "La Cuyanita", nació en la finca de su padre, en Caucete, San Juan. Sus ojos de niña admiraron la cabellera nevada de las cumbres encrestadas, soberbias, inaccesibles. Tal vez ese paisaje tenga mucho que ver con su carácter. Desde pequeña cantaba porque se lo exigía una necesidad interior frente al maravilloso y radiante panorama sanjuanino, que parecía nacer todos los días para ella. Contemplaba con amor los árboles, las flores y el agua límpida canturreando al deslizarse por las acequias. Desde entonces, mirándola, podía cantar esta tonada antigua:

Agiita que vas corriendo

sin saber adónde vas...

Yo voy con rumbo a la nada,

también tú a la nada vas.

La menta y la yerba buena  
te perfuman al pasar;  
agiita que vas corriendo,  
sin saber adónde vas..."

Pero Hilda Rufino, además de presentirlo, sabía ya adónde iba a encaminar sus pasos. Su abuela lo repetía siempre: "mi nieta será una artista..." Era apenas una adolescente y ya se destacaba en ella su definida personalidad. Cualquier instrumento musical que llegaba a sus manos le resultaba de fácil ejecución. Además, su padre —convertido hoy con sus setenta y cuatro años en un verdadero patriarca sanjuanino— tocaba la guitarra y cantaba en forma excepcional. Durante una fiesta a la cual fue invitado Carlos Gardel —que se hallaba en gira por la provincia—, el gran cantor lo escuchó y le dijo con sincera admiración: "¡Señor Rufino, usted está perdiendo el tiempo como escribano! Con su arte puede triunfar fácilmente. ¿Le gustaría actuar en Buenos Aires?" Pero el escribano sonreía, al tiempo que negaba con su cabeza, porque nada ni nadie lo hubiera arrancado de su tierra natal, allí donde se hallaba el hogar querido de sus mayores, y el propio, que había construido él con amores y ternura.

### ■ BUENOS AIRES Y UN ACONTECIMIENTO ARTISTICO

La vida de Hilda Rufino fue siempre como esas aguas transparentes, profundas, pero sin misterios. Estaba por cumplir los diez y seis años y alguien le dijo que podía mirarse asomándose a las aguas cristalinas de las acequias, porque seguramente vería reflejada en ellas la hermosura de su semblante, así como admiraban su beldad sobre la tersa superficie de los lagos, las diosas griegas. Ese alguien, que le hablaba de amor, iba a ser el compañero ideal en todos los momentos y para toda la vida. A su lado comienzan los tiempos. Y en un momento que el destino le había puesto alas. "Hay que volar", se dijo. Y habiendo sido becada por el gobierno de San Juan —después de riguroso examen—, ya casada, llega a Buenos Aires, pues la beca había sido otorgada para que efectúe estudios de canto

LA CUYANITA hace un culto del amor a sus progenitores. Acompañándose con toda propiedad en la guitarra, canta una de sus últimas obras: "Vals para mi padre".



RUFINO - HILDA RUFINO - HILDA RUFINO

HILDA RUFINO - HILDA RUFINO

clásico (soprano lírica). En el Conservatorio Nacional, un gran músico la examina: don Carlos López Bucharado, y la incorpora inmediatamente. Más tarde se recibe de profesora nacional de música y de idiomas, dominando el francés y el italiano. En esa etapa de su carrera, llega a la capital el gobernador, doctor Victoriano Ortega, y resuelve organizar una gran fiesta de beneficencia entre las familias tradicionales sanjuaninas aquí residentes, y presenta con orgullo a Hilda Rufino, quien obtiene en tales circunstancias un triunfo resonante. Pero el destino le reserva una sorpresa. En uno de los palcos del teatro donde se efectúa el acto, se encuentra el señor Jaime Yankelevich, que también iniciaba su trayectoria de gran empresario de la radio-telefonía y más tarde fuera pionero de nuestra televisión. Al escuchar a Hilda Rufino, pide ser presentado y la invita a conocer la estación de radio de su propiedad.

#### ■ CANTA POR RADIO SIN SABERLO Y TRIUNFA

El señor Yankelevich la recibe y la agasaja con un lunch al que concurre una serie de invitados. Hay, además, en la sala de recepción —¡qué casualidad!— un gran piano de cola y no tardan en invitarla a ejecutar y cantar. Y ella, después de la ejecución de una obra clásica toca y canta una tonada muy vieja que desde niña le oía cantar a su padre. No transcurren más que unos minutos y numerosos oyentes de la emisora comienzan a efectuar llamados telefónicos solicitando que Hilda Rufino continúe con sus interpretaciones. Es que, sin que ella lo supiera, su ejecución se había transmitido por radio.

Al siguiente día le ofrecen un contrato, y el director artístico, a la sazón Pablo Osvaldo Valle, le propone agregar a su nombre la denominación de "La Calandria de Cuyo". Pero ella considera que aquello suena a vanidad; recuerda el maravilloso canto de la calandria y se resiste. Pero piensa en las palomitas que ha visto revolotear en su jardín sanjuanino cantando su suave "cuy... cuy..." Son pequeñas, algo más grande que un gorrión y la gente del pueblo las llama "cuyanitas". Entonces, exclama: "Perdóneme, señor Valle, pero será para mí". Hilda Rufino, y Cuyanitas. Había buscado en lo modesto, en lo popular, la significación y el nombre que debía acompañarla en toda su carrera.

#### ■ ABNEGACION Y FILANTROPIA

Este es otro aspecto de su personalidad. Ella se resiste a comentarlo. Pero nosotros debemos decirlo. "La Cuyanita" jamás retuvo para sí, los honorarios o porcentajes que obtuviera por sus actuaciones. Inspirada por su abnegación y su bondad, el producido de su trabajo artístico sirvió siempre para llevar consuelo y ayuda material a quienes lo necesitaban. Prefirió, muchas veces, abandonar su reunión social, para llegar hasta un rancho de gente criolla y humilde, cuando sabía que su presencia podía significar la solución de algún problema.

Pero, aunque ella lo mantenía siempre en secreto, en el año 1940, la señora Sara Bonorino de Yrigoyen, cuñada de Hipólito Yrigoyen, le hace entrega durante una gran fiesta en Radio Belgrano de una cruz de plata y coral, con la que el Papa Pío XII premia sus obras de bien, su honorabilidad y sus gestos humildes. Años más tarde colabora con la Fraterna Ayuda Cristiana, en la reconstrucción de obras dañadas por el terremoto de San Juan, y monseñor Sierra, obispo de Cuyo, al regresar del Concilio Ecueménico de Roma, le hace entrega, ante una multitud de fieles, en la Catedral, de un rosario negro (gran honor eclesiástico), pues dicho rosario tiene todas las oraciones y aun las necesarias para los casos de extremaunción.

#### ■ HOY COMO AYER

Hilda Rufino, "La Cuyanita", supo captar —para adorno de su destino— las vibraciones hondas de ese misterio que es el canto telúrico. Y las refleja en su voz —hoy como ayer— entonando la cueca, la tonada o el gato alegre y bullicioso. Por eso, cada vez que retorna al paisaje que admiró de niña, mira a los montes como si fueran sus abuelos. Y sueña con sus tiempos de adolescente pensando que el tiempo pasa como los perfumes que más nos agradan porque dejan flotando a nuestro alrededor un aroma imperceptible, que trae recuerdos alegres, entremezclados con reminiscencias tristes. Comprende, entonces, que sus canciones se inspiraron en las flores perfumadas de sol, en los cielos enrojecidos de los tardeceros sanjuaninos, y en la hermosa poesía de estrellas, brillando con esplendor de alhajas en las azules noches de San Juan.

## LA IMPORTANCIA DE LAS CUERDAS EN LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

TODOS CONOCEMOS LA guitarra. Muchos han visto o leído sobre la fabricación de este instrumento. Pero, casi con seguridad, que muy pocos han incursionado por el tal vez ignorado mundo de las cuerdas. Cómo se fabrican, cuáles son sus secretos, etc.

Es así que, por una gentileza de la firma C.I.M.A., distribuidora de las cuerdas *Hispana*, *Campana* y *Campana Export*, hemos tenido el privilegio de enterarnos de algunos detalles sobre la fabricación de cuerdas musicales, que nos apresuramos a poner en conocimiento de nuestros lectores.

### ■ MATERIAS PRIMAS:

Sobre los materiales clásicos, empezando por el cobre, se ha impuesto hoy el nylon, fibra sintética que ha revolucionado la técnica moderna en tantas industrias. En este caso, el nylon es sometido a tratamientos especiales que le brindan una extraordinaria resistencia y elasticidad.

Procede luego el entorchado. Para su confección se utiliza alambre de cobre de alta calidad, plata fina 1000 de máxima pureza. Para mejores calidades se emplea la plata. En las cuerdas *Hispana Dorada* se emplea una aleación de plata-oro, única de estas características de fabricación nacional.

### ■ INDUSTRIALIZACION:

Se seleccionan, como paso preliminar, las fibras de nylon de mayor resistencia. Esto es de mucha importancia, pues de no ser así las cuerdas terminadas se quebrarían muy fácilmente. Mientras tanto, el alambre de cobre es sometido a baños de plata o de aleaciones especiales en un riguroso proceso de laboratorio.

Llegan entonces a la sección entorchado las fibras de nylon seleccionadas y los alambres preparados, donde se procede a efectuar la última operación fabril mediante maquinarias altamente especializadas y de precisión.

Hasta aquí llegó, como dijimos, el proceso fabril, pero no la última etapa. Antes de entregarse al consumidor, las cuerdas terminadas pasan ahora al gabinete de pruebas. Tal vez el momento más difícil, donde se las somete a exigentes pruebas de tensión, calibre y sonoridad. Cabe destacar que en la verificación final colaboran, especialmente contratados para ello, expertos ejecutantes para que ningún detalle se escape y los adquirentes puedan recibir el producto con todas las garantías del caso.

Finalmente las cuerdas se envasan en forma hermética para su mejor preservación y así llegan al público consumidor.

### ■ CUERDAS DE CALIDAD:

En la elección de una buena cuerda, se hace necesario encontrar las que traduzcan en su estructura y en su sonido el gusto del ejecutante y las características que mejor se adapten a su pulsar, de manera que en la interpretación encuentre una respuesta pura y fiel que realce su ejecución.

Así deben valorarse fundamentalmente las cualidades en cuanto hacen a la brillantez del sonido, adecuada tensión, facilidad de afinación, docilidad al rasgueo, etc.

Las cuerdas "Campana", "Campana Export" e "Hispana" reúnen todas estas características. Es más, pequeños envíos de sondeo efectuados en países del continente americano y a Europa, han permitido constatar, para orgullo de nuestra industria, que salimos airoso de los cotejos a que fueron sometidas con las mejores cuerdas del mundo, comprobado por eminentes profesores y ejecutantes.

Cabe agregar, finalmente, que completa esta línea de cuerdas (distribuidas por C.I.M.A., de Cochabamba 3643, Capital) la última y más importante novedad: su cuerda de NYLON ENTORCHADO EN PLASTICO para 1ª, 2ª y 3ª, que se fabrica por primera vez en el país, siendo así la Argentina juntamente con Alemania las únicas naciones donde se elabora. Como detalle sobresaliente se destaca esta cuerda revolucionaria por eliminar totalmente las imperfecciones auditivas que resultan de la cuerda de nylon macizo.

CRISIS EN

# "LOS TROVADORES DEL NORTE"

■ ARBITRARIAMENTE "BOLITO" RUBIN —A QUIEN SUS PROPIOS COMPAÑEROS CALIFICARON DE "JUAN EL BUENO"— ES SEPARADO DEL CONJUNTO.

■ "LOS TROVADORES DEL NORTE" MARCA REGISTRADA. LOS CREADORES, BERNARDO Y REMUNDO RUBIN. SE PROPONEN IMPEDIR QUE LOS ACTUALES INTEGRANTES SIGAN EMPLEANDO TAL NOMBRE, AUNQUE NO SE Oponen A QUE SIGAN ACTUANDO Y HASTA TRIUNFEN CON OTRO.



UN nuevo caso? Si, lamentablemente. Como en las esferas privadas o políticas, de vez en cuando los conjuntos folklóricos sufren crisis, enfrentamientos y otras situaciones que no les hacen ningún favor... Cuando un conjunto comienza, todo es de color de rosa... Son los días de luna de miel. Hay un ideal de triunfo, un afán común de llegar. Nadie habla de dinero. Pero cuando llegan los días de éxito, el triunfo material marea algunos y comienzan las diferencias. Las luchas de poder, los dividendos de los deberes del compañerismo y la amistad. El público endiosa a sus ídolos y no concibe que estén sujetos a esos terrenales afanes que mueven la ambición o el interés de la gente común. Son ar-

tistas... Pero también los artistas tienen su corazoncito. Y sus celos, ambiciones, desencuentros, infidelidades y otros vicios que al común de los mortales suelen afligir...

■ "BOLITO"

Bernardo Rubin es alto, de rostro lleno, de cabellos de color castaño pero de voz pacífica y gesto bondadoso. Sus amigos lo llaman "Bolito". Sus compañeros de conjunto lo apodaban, hasta hace muy poco, "Juan el Bueno". Ciertamente, merece el apodo. Ha sido algo así como el lubricante de "Los Trovadores del Norte", el

■ OPERACION "BOLITO": ¿UNA FALLA DE OIDO O UN DESEO DE PREDOMINIO EN EL CONJUNTO?

■ EL CASO DEL BOMBO LIJADO.



"Estoy herido por la actitud de mis compañeros..."

que llamaba diferencias y mantenía la cordialidad, por encima de criterios no siempre concordantes. Pero ahora, "Bolito" ha sido segregado, sorpresivamente y sin que nada se le avisara, del conjunto. Mientras esperaba ser llamado para una próxima gira, su sustituto estaba ensayando, y por fin "Los Trovadores del Norte" se presentaron ante el público sin quien es uno de sus fundadores. ¿Qué pretexto se dio? La delicadeza de "Bolito" Rubín le impide caer en el chime, pero parece que todo fue como a continuación se dice.

### ■ POR SORPRESA

—Mi tarea en "Los Trovadores del Norte" —nos dice "Bolito"— no ha sido sólo cantar. En espectáculos de alrededor de dos horas y quince minutos, hice de animador, explicaba el sentido de lo que íbamos a cantar y contaba, inclusive, algunos chistes. Actuamos durante once meses consecutivos en "El Patio de Jaime Dávalos" sin que hubiera conmigo problema alguno. A principios de 1963, antes de actuar en el Tercer Festival Nacional del Folklore, en Cosquín, Eduardo Gómez, que estaba a cargo del arreglo de voces, me dijo (lo que me cayó como un jarro de agua fría):

—Tú oído está agotado. Ha llegado a su punto final, a su límite. Desde ahora en adelante, no vas a poder progresar. Si vamos a Cosquín, el conjunto va a fracasar por vos.

Fuimos, sin embargo, a Cosquín, hicimos "Puente Pe-xoa", y no sólo no fracasamos, sino que triunfamos ampliamente. Gómez me había advertido:

—No voy a tener un minuto de tiempo físico para ayudarte si vocalmente seguís en el conjunto.

Le pedí que me escribiera mi parte musical, pero no lo hizo. Ofrecí, inclusive, diversas soluciones: cantar hasta fines de 1964 y retirarme luego; quedar como representante, con una parte igual a la de los intérpretes; o bien recibir una indemnización por mi legítimo derecho como fundador, con mi hermano Remundo, del conjunto "Los Trovadores del Norte". Me acusaron de "chantaje". He sido demasiado bueno, para evitar rozamientos que perjudicaban a todos. Creo haber rendido más de lo que Gómez había previsto. Imagino que hay una cuestión de ambiciones, de lo que me duele hablar. Varias veces vi después a Gómez con un muchacho que supe era Enrique Anzorena, íntimo amigo de Gómez, un muchacho que era hasta hace poco visitador médico, al que Gómez llamó para que me sustituyera. Al terminar nuestra gira en Necochea y Lobería, dejamos correr un breve descanso y yo esperaba, ya en Rosario, ser nuevamente llamado para cantar una gira en Santa Fe, como desahogado dispuesto. No fui llamado, y en cambio el conjunto inició una gira sin mí. Decir "Los Trovadores del Norte" en Santa Fe es decir hermanos Rubín. El público preguntaba por

mí y se le dieron, en casos diversos, pretextos de los que no quisiera hablar: que me había roto una pierna; que por seis meses no cantaría; que estaba enfermo del estómago; que había reunido ya dinero para instalar una óptica. Tengo instalada en Rosario una óptica desde hace siete años, y la verdad es que la había descuidado para atender el conjunto que fundé con mi hermano. Mi actuación artística me había traído problemas con mis padres. Ahora que todo parecía orientado y estábamos en pleno éxito, yo no podía hablar a los míos de mi problema. Lo callé largo tiempo, y esto me trajo amargura, hasta que debí forzosamente hablar, para explicar el caso. En julio, quienes ahora detentan un nombre que no les pertenece, se presentaron como "Los Trovadores del Norte" por LTB, Radio Rosario, con el nuevo integrante. Tuvieron que dar explicaciones antojadizas de mi forzado alejamiento. No hay en mí resentimiento, sino una gran pena por tanta deslealtad. Les deseo el triunfo, inclusive, pero no con una denominación que no les pertenece. Ahora le toca hablar a nuestro abogado, el doctor Helios Lobo de Asensio...

### ■ LA LEY ES LA LEY...

—Se trata —nos dice el doctor Helios Lobo de Asensio— de un caso de homonimia. Pero la propiedad legal del nombre a favor de Bernardo y Remundo Rubín está absolutamente probada. Inclusive, tienen el registro de marca de comercio que asegura tal derecho, y la debida inscripción en SADAIC, tiempo atrás. Quienes utilicen, pues, el nombre de "Los Trovadores del Norte" sin autorización son meros usurpadores. Se ha enviado a cada uno de los ex integrantes un telegrama colacionado. Se ha puesto el hecho en conocimiento de las grabadoras más importantes, para que por ignorancia no contraten con ellos indebidamente, en cuyo caso se harían pasibles de acciones de daños y perjuicios, y se cursó al representante artístico un telegrama en los términos que se indican a continuación: "Notificamos fines legales y comerciales pertinentes en nuestro carácter únicos fundadores y legítimos propietarios conjunto 'Los Trovadores del Norte' inscripto a nuestro nombre, que cualquier persona ajena que no sea debidamente autorizada y use o pretenda usar esa denominación donde no figuren Bernardo y Remundo Rubín, se hará pasible penalidades que establece la ley y responsable civilmente conjuntamente entidades o personas que teniendo conocimiento contraten haciéndose responsables de la impostura."

—Cuando mayor sea el número de actuaciones del conjunto que aún continúa usando la denominación, mayor será sin duda —advierte el doctor Asensio— el monto de los que podrá reclamarse por daños y perjuicios, comprendiendo daño emergente (lucro efectivamente producido) y lucro cesante (beneficio que dejó de obtenerse como consecuencia del hecho comentado).

## ■ AHORA

Ahora, Sergio Ferrer intenta cubrir mediante comentarios, el vacío dejado por "Bolito", seguramente no fácil de llenar. La crisis de "Los Trovadores del Norte" se produce cuando una ascensión verdaderamente meteórica —luego de más de ocho años de lucha— los había llevado al primer plano. De los ciento cincuenta pesos que cobraban por sus primeras actuaciones en Rosario, habían llegado a un *cachet* de 40.000 pesos por actuación. Lo penoso que señala "Bolito", es que la influencia psicológica de Gómez haya enfriado la fidelidad de sus compañeros de antes, a quienes él llamó para incorporarlos al conjunto. 22 de septiembre de 1956 es una fecha: en ella "Los Trovadores del Norte" hicieron su primera presentación pública debutando en L78 Radio Rosario. A esa fecha —verdadera partida de nacimiento— debe agregarse la del mes de julio de 1963, en que se produce la grave crisis comentada. Crisis que halló al lado de "Bolito" Rubín —con total solidaridad— a Armando Nelly, Horacio Guarany, Domingo Federico (que se ofreció para las orquestaciones), Claudio Monterrios, que ofreció su colaboración artística, Cristina de los Angeles, Antonio Reitano, Chacho Santa Cruz y otros muchos que fueron a manifestar a "Bolito" su incondicional adhesión.

## ■ EL BOMBO LIJADO

Una circunstancia penosa y lamentable se ha agregado ahora: el caso del bombo lijado. "Bolito" Rubín venía actuando en "Los Trovadores del Norte" con un hermoso bombo santiagués, adquirido hace tiempo a Angel Murcalce, y que había sido especialmente hecho para "Los Chalchaleros". Adquirido en la suma de seiscientos pesos, estaba adornado con bellos recuerdos de muchos países del mundo: calcomanías de Europa, de Chile..., firmas de personalidades y amigos de Italia y Austria... Recuerdos del camino, en ocho años de andanzas por el país y por el extranjero. Cosas, en fin, de hondo significado sentimental, sin valor comercial, por supuesto, pero con esa especie de certificación de afectos y admiraciones que se recogen al paso, a lo largo de un prolongado tiempo de actuación.

Y ahora, cuando "Bolito" es dejado arbitrariamente de lado en el conjunto, reclama su bombo, y le es devuelto, pero limpio y pulido con un papel de lija!, eliminadas aquellas inscripciones que le daban valor hondamente afectivo. Sólo quedó —como un símbolo que parece no pudieron borrar— la inscripción que parecía acusar al causante de ese hecho penoso: "Los Trovadores del Norte"...

## ■ REHACERSE

Herido por la actitud de los compañeros; decepcionado por la conducta de los que parecen influidos por Gómez, "Bolito" siente la crisis espiritual, el desgarramiento que esta situación representa. Bueno, casi ingenuo, no esperaba lo que ha caído sobre él como un jarro de agua fría. Esto, sin embargo, lo ha madurado. Será siempre "Juan el Bueno", pero no tanto como para que lo tomen por tonto... En el momento de publicarse estas páginas, seguramente estará ya organizado el nuevo conjunto "Los Trovadores del Norte", con su hermano Remundo. No se pueden aún dar nombres definitivos. Pero puede sí adelantarse que los arreglos correrán por cuenta del ex integrante Rubén Pinaso, que integró "Los Trovadores del Norte" en 1958, haciendo guitarra y voz de bajo. Posiblemente un nuevo elemento lo acompañe en la tarea de los arreglos de voces.

Una crisis, pues, que no favorece a nadie. A los que usan todavía el nombre de "Los Trovadores del Norte" no puede favorecerlos el saber que —según aseguran Bernardo y Remundo Rubín— están utilizando indebidamente una denominación cuya propiedad no han acreditado. Los desentendimientos en el seno de los conjuntos, cuando trascienden al público, quiebran un poco la corriente poética de idealismo tras la cual son vistos los interpretés.

Deseemos que cada parte siga su camino individual sin perjudicarse entre sí. La senda del triunfo es ancha, y por ella pueden pasar todos los que tengan algo que decir...

# OTRA VEZ

# ¡"BUENOS AIRES EN CAMISETA"!...

Los dibujos de Calé poseen un enorme atributo: son únicos. A través de su risueña inspiración, del humano y certero enfoque del pasar cotidiano, nadie como él refleja con tanta justeza y rara ironía, lo que podríamos denominar "crónicas dibujadas".



MODOS DE PEDIR PIZZA

## ¡A DIVERTIRSE CON "BUENOS AIRES EN CAMISETA"

en

# Rico Tipo

Aparece los Miércoles.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

## ¡NO SE LO PIERDA!

# AQUI ESTA SU PEÑA



## PEÑA ANIVERSARIO EN "EL RESPLANDOR"

CON MOTIVO de su aniversario, la peña "El Resplandor", de la asociación S.A.B.E.R. celebró una peña folklórica que contó con la lucida actuación de Carlos Di Fulvio y Alberto Castelar. La revista FOLKLORE se hizo presente con la entrega de una plaqueta, recibida por el señor Horacio Fante. En la foto junto a los señores Villarreal y Jorge López, profesor de la peña, y C. Melero.



## "FOLKLORE" EN LA PEÑA "FLOR DE CEIBO"

UNA PLAQUETA RECORDATORIA fue entregada por la revista FOLKLORE a la peña "Flor de Ceibo" del Círculo Social "El Ceibo" de Lanús Oeste. En la foto, vemos al señor A. Bavadjian recibiendo el obsequio de manos de nuestro coordinador de peñas don Leonardo López. Observan miembros de la comisión directiva de la peña citada.

## INAUGURACION DE LA PEÑA "HADJIN-HUASI"



La sub-comisión de folklore de la Peña Hadjin-Huasi, durante la fiesta de inauguración.

LA UNIÓN RESIDENTES Armenios de Hadjin, con sede en Canning 2273, de la Capital, inauguró, el 11 de julio pasado, su peña folklórica argentina "Hadjin-Huasi".

Fueron padrinos de la misma el señor Alberto Honegger y la señorita Noemí Basualdo Herrero ("La Coyita"), representando a esta última la señora Ursula de Honegger.

Tras la apertura del acto por parte del señor Héctor Tarpinian, los padrinos, acompañados por el maestro de ceremonias Roberto Kopuchian, procedió a cortar la simbólica cinta, dejando inaugurada la Peña. El señor Honegger, seguidamente, destacó el interés de las colectividades extranjeras por nuestro folklore, siendo calurosamente aplaudido.

En el transcurso de la fiesta actuaron el señor Jorge Barsamian, Raúl Suárez y su orquesta folklórica santiaguense, el ballet "Huella y Cielo" y, como invitado especial, el pianista argentino Ricardo Marai.

# LOS SUREÑOS



## RECIBE LA VISITA DE "FOLKLORE"

LA PEÑA "Los Sureños" realizó el 25 de julio último una reunión folklórica que contó con la presencia del Conjunto de Héctor Medina y la pareja de bailes Marisa y Alberto. Durante la fiesta, FOLKLORE hizo entrega de una plaqueta y un banderín, que recibió el señor Bernardo Doubas de manos del representante del departamento artístico de la revista FOLKLORE, Sr. Carlos Melero.



## HOMENAJE DE LA PEÑA "LA RASTRILLADA"

EL TESORERO de la peña "La Rastrillada", señor Manuel Camacho, durante la reunión folklórica realizada en la peña "Los Sureños", hizo entrega al presidente de la misma, señor Bernardo Doubas, de un presente recordatorio. En la foto, ambos, en un momento del homenaje.



## "LOS HUAQUEÑOS" SIGUEN ADELANTE

SERGIO JULIO HEREDIA, Néstor Logigio, Osvaldo Cosenza, Anibal Funes y Roberto Heredia vieron la luz artística, como Los Huaqueños, un 15 de octubre. Pronto, en 1960. el ambiente de peñas, los llamó a su seno. Desde ese momento la Radio y TV los tiene frecuentemente en sus programas, actuando asimismo con éxito en Peñas de la Capital y el Gran Buenos Aires.



## HOMENAJE A LA PATRIA

EN HOMENAJE a la efemérides de mayo el Centro Comercial Amigos de la Avenida Juan B. Alberdi realizó una serie de actos. Desfile de carretas, fogones criollos, carreras de sortijas y un contrapunto folklórico de canto y guitarra dieron carácter de verdadera fiesta de la argentinidad. Los festejos culminaron con una cena de camaradería, donde se contó con la asistencia de importantes comensales. En la foto, el señor Carlos Meser, secretario de Abastecimiento, el señor Francisco Rabanal, intendente de la Comuna, el señor Carlos Meser, presidente del Centro Comercial, y la señora de Rabanal.



## PEÑA "AGITANDO PAÑUELOS"

CON MOTIVO de su segundo aniversario, se llevó a cabo, el día 5 de julio en la peña "Agitando Pañuelos", del Club "Unidos de Pompeya", una Velada Folklórica que alcanzó importantes proporciones. FOLKLORE se hizo presente entregando una Plaqueta Aniversario y el banderín de la revista.

Vemos al presidente de la peña, Francisco Pérez, la señorita Olga Scaglia, secretaria, y la profesora, señorita Inés Videla, junto a un grupo de alumnos que intervinieron en un cuadro norteño.



## PEÑA "EL RACIMO"

El 24 de mayo último fue inaugurada la peña "El Racimo" del Sindicato de Obreros y Empleados Vitivinícolas y Afines, con una reunión nativa. Fueron invitados de honor el señor Honegger y su esposa, el coordinador de las peñas, Leonardo López, contando además con la presencia del señor Palomeque, Jorge Beil'ard, la cancionista Suray y otros elementos de nuestro medio artístico. La velada, que adquirió brillantes contornos, fue amenizada por el conjunto "Los Troperos de América".



## "BOSQUEJO GAUCHO" INVITA A FOLKLORE...

En el salón del Club "Crámer" de Sarandí se llevó a cabo una peña en honor de Don Alberto Honegger, que contó con la participación de "Los Trovadores del Uritorco". Lo vemos acompañado por el profesor señor Alfredo Latorre, los señores Orqueín, Fernández, un grupo de alumnos de la peña y componentes de la revista FOLKLORE.



## PEÑA "EL MANGRULLO" DE LA S. DE FOM. DE ISIDRO CASANOVA

¡FIESTA ANIVERSARIO! ¡Primer año de vida! Pese al intenso frío de la noche, que solo sirvió para "picanear" el ya bien dispuesto ánimo de los asistentes, se llevó a cabo una peña conmemorativa. Con Arnoldo Pintos y su conjunto, imperó gran alegría en el baile y al mejor de los aplausos, para las interpretaciones de Los Cantares de Alba y Jorge Rojas. FOLKLORE, por intermedio de su Departamento Artístico, entregó al Sr. Eduardo Mac-Donald, una plaqueta recordatoria.

# CONSAGRACION DE NUEVOS VALORES EN LA "PEÑA 525"

**F**INALIZO con éxito la primera selección de "La Peña 525", "Buscando nuevos valores del folklore argentino".

El día 30 de julio fueron entregados los premios, obsequios de las casas que auspician estas selecciones, estando presentes los señores Miguel A. Branda, promotor de la misma; Leonardo López, colaborador permanente de toda expresión folklórica, y el profesor Joaquín López Flores, quien felicitó a los ganadores, augurándoles triunfos en su futura labor artística.

La nómina de los ganadores es la siguiente:

**Solista mujer (canto y guitarra):**

Noemí Derosa (Morón, Pcia. de Buenos Aires).

**Solista varón (canto y guitarra):**

Juan Carlos Navarro (Capital).

**Dúo:**

Varela-Román.

**Conjunto:**

"Los Arrieros Cumbreños" (Caseros, Pcia. de Bs. Aires).

**Conjunto bailable juvenil:**

"Los Coñeros del Plata" (Temperley).

**Recitado dama:**

Celia Rocha (Benavídez).

**Recitado caballero:**

César Héctor Viel (Capital).

**Malambo:**

"Glorias Argentinas", profesor Cabrera (Berazategui).

**Mención de honor, conjunto:**

"Las Voces de Itati" (Bécar).

**Mención de honor, solista:**

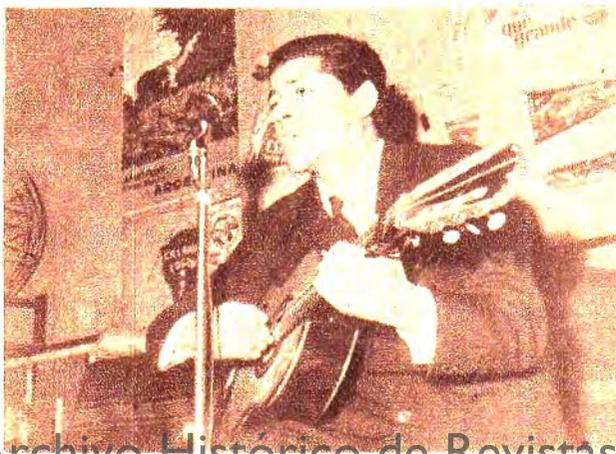
José Luis Alberto (Capital).



EL PROFESOR Joaquín López Flores entrega a Los Arrieros Cumbreños el galardón del primer premio adjudicado al conjunto.



EN LA FOTO el Dúo Varela-Román recibe su premio de manos de Omar Falour y M. A. Branda.



EL GANADOR de "solista" realiza la interpretación que le valió el premio. Es Juan C. Navarro.



EL RECITADOR Héctor Viel recibe su premio de manos de los señores López y O. Falour.

# Revista FOLKLORE lo invita...

---

SABADO

**29**

DE AGOSTO

## "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI"

Peña "El Talar" del Club Cometarsa.  
Presentación en el Cine CAMPANA.  
CAMPANA, Pcia. de Buenos Aires.

---

SABADO

**29**

DE AGOSTO

## LOS USA PUKA

Peña "José Hernández". Club Unión  
Vecinal de Fomento. Armenia 2540.  
MUNRO, Pcia. de Bs. Aires. 22 horas.

---

DOMINGO

**6**

DE SETIEMBRE

## LOS USA PUKA

Peña "La Fortinera", del Club Social  
Villa Amelia. A las 18.30 hs. Colombia  
155. LIBERTAD, Pcia. de Buenos Aires.

---

SABADO

**12**

DE SETIEMBRE

## "LA MONTONERA CRIOLLA"

Salón Unión Empleados de Comercio.  
A las 22 horas. Hipólito Yrigoyen 433.  
Gral. ALVEAR, Pcia. de Buenos Aires.

---

# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 28 DE AGOSTO

Peña "LUNA Y HUELLA". Club Chacarita Juniors. Teodoro García 2885, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña "EL PIAL". Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta. Humbolt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "INCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Gran reunión Folklórica.

Peña "MI PEÑA". Guaranía Club, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

Peña "EL FOGON". Club Crisol, Zaraza 951, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña "FOGON ROJO". Club Independiente, Av. Mitre 460, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

## SABADO 29 DE AGOSTO

Peña "EL RESPLANDOR". Asociación S.A.B.S.A., Ureca N° 2727, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Waldo Belloso.

Peña "LA RIBEREÑA". Club River Plate, Av. Presidente F. Alcorta 7597. T. E. 70-6752, Capital, de 19 a 23 horas, entrada gratuita. Actúan: MARTA VIERA y sus "MONTERIZOS", "LOS CANTORES DEL TEUCO" y el conjunto "PACHAMAMA".

Peña "LA CHAMARRITA". Escuela Superior Carlos Vega, 25 de Mayo 627, Berazategui, 22 horas. Actúa el conjunto "LOS TROVADORES DEL URITORCO".

Peña "MI PAGO". Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "OESTE". Club Oeste, J. B. Alberdi 436, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto "AYRAMPO".

Peña "JOSE HERNANDEZ". Club Unión Vecinal de Munro, Armenia 2540, Munro, 22 horas. Actúa el conjunto "LOS USA PUKA".

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO.

Peña "EL CIELITO". Club San Antonio de Padua, Independencia 725, San Antonio de Padua, 22 horas. Actúa el conjunto "SUMAMPA" y "LOS FRONTERIZOS", 6º aniversario.

Peña "ALBORADA". Asociación Vecinal Barrio Cristol, Brandsen 3415, Victoria, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "LA RIBEREÑA". Club River Plate, Av. Presidente Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Entrada sin cargo. Actúa el conjunto MARTA VIERA y el conjunto vocal "PACHAMAMA".

Peña "EL TALAR". Club Comertarsa, en el Cine Campana, Campana, Buenos Aires, 22 horas. Actúan "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI".

Peña "LA CHAYA". Club Villa Bernasconi, Salto 67, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto HECTOR MEDINA.

Peña "LA BRASA", Centro de Arte y Constumbres Tradicionalistas, Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas. Gran fogón criollo.

Peña "CIRCULO FRIULANO". Av. Mitre 2154, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA en honor del profesor Alfredo Latorre.

---

## DOMINGO 30 DE AGOSTO

---

Peña "CIRCULO TRADICION". Moreno 2583, Capital, 19,30 hs. Actúa el conjunto "LOS TROVADORES DEL URITORCO".

Peña "LA PEÑITA", Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña "LOS AMORES", Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

Peña "EL TIENTO", Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas. Con grabaciones.

Peña "EL HUINCA". Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña "EL ENCUENTRO", Avda. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22 horas. Con grabaciones.

---

## MIERCOLES 2 DE SETIEMBRE

---

Peña "LA HUELLERA". Centro Tradic. Argentino, Pueyrredón 19, 2º piso, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

---

## JUEVES 3 DE SETIEMBRE

---

Peña "TRADICIONAL FLOR DE CEIBO". Círculo 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

Peña "LA CARRETA". Alvarez Thomas 1372, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña "EL ALGARROBO". Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña "525". Carlos Pellegrini 525, Capital, 22 horas. Segunda selección de nuevos valores 1964.

---

## VIERNES 4 DE SETIEMBRE

---

Peña "TUS TRENZAS". Club América del Sud, Francisco Bilbao 3760, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña "MI PEÑA". Guaranía Club, Bartolomé Mitre 970, 1er. piso, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

---

## SABADO 5 DE SETIEMBRE

---

Peña "NAMUNCURA". Del Oratorio María Inmaculada, Rivadavia 15351, Haedo, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y el dúo VARELA-ROMAN.

Peña "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Rivadavia Nº 18361, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto "KARU MANTA".

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y PEDRO DELGADO y sus "TROPEROS DE AMERICA".

Peña "LAS GLICINAS". Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO ARECO.

Peña "EL RACIMO". S.O.E.V.A., Warnes 1830, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO y el dúo VARELA-ROMAN.

Peña "LA RIBERENA". Club Atlético River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Entrada sin cargo. Actúan el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO, dúo vocal HERMANOS NUÑEZ y CARLOS VALDEMAR.

Peña "A PONCHO Y LANZA". Club 17 de Agosto, Albarillos 2935, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS y "LAS VOCES DEL TEUCO".

Peña "NORTE Y SUD". Club Almagro, Gascón 548, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

Peña "CLUB BANCO PROVINCIA". Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "LA FORTINERA". Club La Paternal, Fragata Presidente Sarmiento 1951, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto "LOS HUAQUEÑOS".

Peña "EL TRIUNFO". Club Social y Deportivo "El Triunfo" Roosevelt 571, Caseros, 22 horas. Reunión Folklórica.

Peña "LA RIBERENA". Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597. T.E. 70-6752, Capital, de 19 a 23 horas. Entrada GRATUITA. Actúan: JUAN ANTONIO MORTEO, CARLOS VALDEMAR y Dúo HERMANOS NUÑEZ.

Peña "LA FORTINERA", Sociedad de Fomento Villa Amelia, Colombia 135, Villa Amelia, Libertad, 19 hs. Actúa el conjunto LOS USA PUKA.

Peña "LA ARUNGUITA". Bomberos Voluntarios de Matanza. Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas. Actúan los conjuntos LOS CHALCHALEROS y KARU MANTA.

Peña "RECUERDOS DE TRADICION". Club Villa Adelina, Canning 1830, Villa Adelina, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "INCA HUASI". Círc. Soc. Cultural y Tradicionalista Ingeniero Pablo Nogués, F.C.B. 22 hs. Actúa el conjunto "LOS CHANGOS NORTEÑOS".

## JUEVES 10 DE SETIEMBRE

Peña "525". Carlos Pellegrini 525, Capital, 21 hs. Segunda selección de Nuevos Valores 1964.

Peña "EL ALGARROBO". Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

Peña "LA CARRETA". Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS HERMANOS ABRODOS.

Peña "TRADICIONAL FLOR DE CEIBO". Círculo 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

## SABADO 12 DE SETIEMBRE

Peña "LA RIBERENA". Club River Plate, Av. Presidente F. Alcorta 7597. T. E. 70-6752, Capital, de 19 a 23, entrada GRATUITA. Actúan los conjuntos LOS CHIUANCOS.

# Ud...

## SE LO MERECE

Como Argentinos, queremos que baile nuestras danzas y se divierta

por eso le ofrecemos Peñas Folklóricas gratuitas.

venga a

## RIVER PLATE

TODOS LOS SABADOS DE 19 A 23 HORAS

y en

## LA RIBERENA

bailaremos...

Confitería River Plate  
ALDREY IGLESIAS  
Avda. F. Alcorta 7597

## DOMINGO 6 DE SETIEMBRE

Peña "CIRCULO TRADICION". Moreno 2583, Capital, 19.30 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "EL TIENTO". Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22. Con grabaciones.

Peña "LOS AMORES". Chacabuco 1073, Capital, 21 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

Peña "LA PEÑITA". Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 hs.

Peña "EL HUINCA". Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiro, Piedras 848, Cap., 20 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña "EL ENCUENTRO". Avda. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22. Con grabaciones.



## GRATIS

Solicite folletos de

NUEVAS  
NORMAS  
SOCIALES

Famoso método que enseña a conducirse en sociedad, ganar amigos, conquistar y triunfar en el amor. Y el LIBRO DE LOS SUEÑOS, conteniendo el significado de los sueños, pronósticos de los sucesos de la vida y caracteres por los signos del zodiaco.

EL MISTERIO DE  
LA FORTUNA

Investiga tu porvenir, las cartas indicarán tu futuro. Los astros marcan tu destino. Este método puede ser la antorcha luminosa



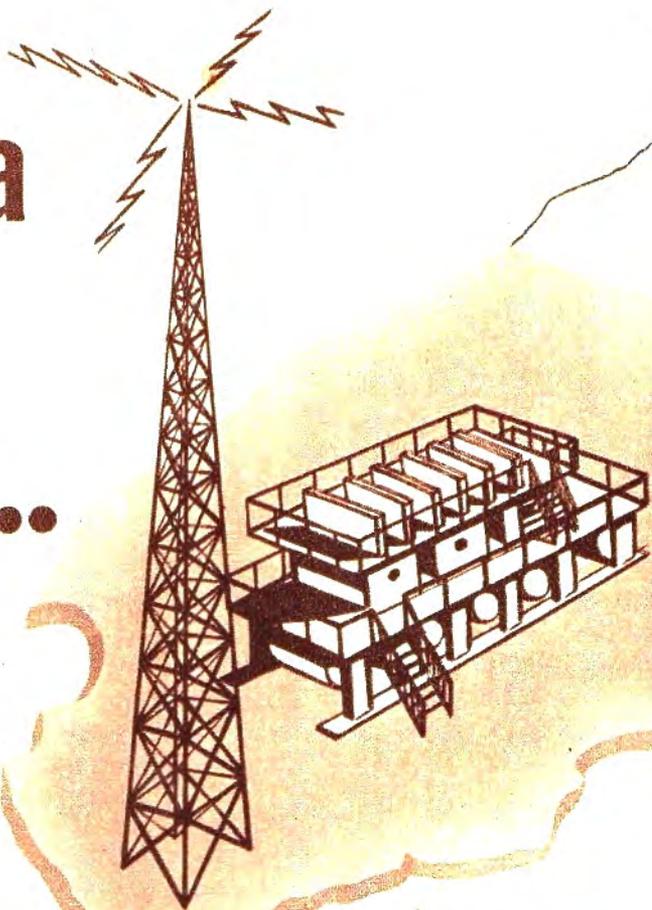
que guie tus pasos en el sendero de la vida. El destino lo pone en tus manos.

CASA INGACSA  
Casilla Correo N° 3 Santa Fe

# Reserva de la Patria...

Donde se extrae  
la mayor cantidad  
de petróleo  
y carbón del país,  
segunda productora lanera  
que goza del

**MAYOR PODER  
ADQUISITIVO  
POR HABITANTE**



**RIO GALLEGOS**

**ALLI ESTAN:**

**LU 12 RADIO  
RIO GALLEGOS**

La más austral de las emisoras privadas Argentinas

Representante en Bs. As.: EDUARDO MORINO  
Lavalle 1625 - P.B. Oficina 1 - Cap. - T. E. 49-1313

**DIARIO LA OPINION**

El diario más austral de la República Argentina  
Aparece todos los días; vende todos los días

Representante en Bs. As.: PEDRO VENTURA & CIA.  
Esmeralda 337 - P.B. Cap - T.E. 49-6042/6275

**SEGUROS MEDIOS PARA INTENSIFICAR SUS VENTAS!**

OFICINAS EN BUENOS AIRES:

AVDA. ROQUE SAENZ PEÑA 615 - ESCRITORIO 932 - T.E. 46-2762

# SUPLEMENTO DE CANCIONES



HILDA RUFINO, "La Cuyanita", rodeada por Los Cantores de Quilla Huasi.

## CANCIONES DE **HILDA RUFINO** LA CUYANITA

### A MENDOZA

Hay una tierra hermosa  
bajo el cielo argentino  
y esa tierra es Mendoza,  
la reínta de los vinos;  
y esa tierrita es Mendoza  
la que adoro con cariño.

Ay, qué bonitas y qué graciosas  
son las mujeres que hay en Mendoza;  
¡qué rico el vino, qué lindo el sol!,  
para Mendoza, va mi canción.

*Música y Letra de:* HILDA RUFINO

EDITORIAL CRISMAR

### A SAN JUAN

ESTILO CUECA

Es la tierra donde yo he nacido,  
un lugar elegido por Dios  
donde allá feliz yo he tenido  
un nidito sublime de amor.  
En sus noches plateadas de luna  
yo he forjado mis sueños de ayer,  
y en sus calles que siempre recuerdo  
yo he pasado mi dulce niñez.

Ay San Juan, Ay San Juan, Ay San Juan,  
mi tierra querida;  
Ay San Juan, Ay San Juan, Ay San Juan,  
por ti doy la vida.  
Ay San Juan, Ay San Juan, Ay San Juan,  
para ti es mi canción;  
Ay San Juan, Ay San Juan, Ay San Juan,  
de mi corazón.

*Música y Letra de:* HILDA RUFINO

EDITORIAL CRISMAR



CUANDO SE DICE ADIOS. Una de tantas composiciones con poesía de J. DAVALOS y E. FALU.

## CUANDO SE DICE ADIOS

### ZAMBA

Sólo un beso, después la noche  
y tus pasos clavando mi pecho  
una flor, un poema, la luz  
de tus ojos abiertos en la oscuridad.  
Y la luna tras de los cerros  
quebrajosa de montes moría  
en tus labios mi boca tembló  
porque se deshojaba diciéndote adiós.

Estrellita que alumbras  
nuestra soledad,  
alúmbrame esta canción.  
Tú que vienes desde el más allá,  
donde nacen los sueños del amor,  
sólo quiero que siempre al salir  
le recuerdes que el que ama no puede morir.

No podemos mentir la sangre  
si no funden tu piel con la mía  
la ternura nos quiere engañar  
y el temor de quedarnos en la soledad.  
Cuando mires que al alba crece  
la dorada promesa del día,  
desde el odio podrás renacer  
si te queda en los ojos un rayo de sol.

Letra y Música de: J. DAVALOS  
y EDUARDO FALU

EDITORIAL RICORDI



ZAMBA DE LA TOLDERIA. Titulo identificado hace mucho con LOS CANTORES DE QUILLA HUAÑI.

## ZAMBA DE LA TOLDERIA

### ZAMBA

#### I

Tristeza que se levanta  
del fondo 'e las tradiciones,  
del toldo traigo esta zamba  
con un retumbo 'e malones.

Con una nostalgia fuerte  
de ranciería incendiada,  
de lanzas, de boliadoras  
y de mujeres robadas.

#### II

Estruendo de los malones,  
ardor de la correría  
tostada de amores indios  
cobriza en la tierra mía.  
Amarada de distancias  
de largo tiempo sufrido,  
mi zamba viene avanzando  
del toldo donde ha nacido.

#### (Estríbillo)

Yo di mi sangre a la tierra  
como el gaucho en los fortines  
como el gaucho en los fortines.  
Por eso mi zamba tiene  
sonoridad de clarines.

Música de: O. VALLES y F. PORTAL

Letra de: BUENAVENTURA LUNA



EL COCHERITO. Fue una de las primeras creaciones del famoso conjunto salteño LOS CHALCHALEROS.

## EL COCHERITO

### CHILENA POPULAR SALTEÑA

I

Oiga, cocherito,  
 ¿por cuánto me va a llevar  
 a la calle Caseros?  
 Frente al pancero  
 me va a dejar.

Bis

Quiero comer ají  
 que pique, hasta reventar,  
 para volver a casa  
 y decirle a Juana  
 que sé cantar.

Bis

II

Oiga cocherito,  
 ¿por cuánto me va a llevar  
 a la calle Laprida,  
 vuelta la esquina  
 José Julián?

Bis

Suba no más, señor,  
 que nada le va a costar,  
 y en la calle Caseros  
 frente al pancero  
 hemos de arreglar.

Bis



VIENE CLAREANDO. Una obra que ratifica la notable capacidad de un figura sin par: A. YUPANQUI.

## VIENE CLAREANDO

### ZAMBA

I

¡Viditay!... Ya me voy  
 de los pagos del Tucumán.  
 En el Aconquija viene clareando,  
 vidita, nunca t'hei de olvidar.

Bis

¡Viditay!... Triste está  
 suspirando mi corazón,  
 y con el pañuelo te voy diciendo:  
 "¡Paloma, vidita, adiós, adiós!"

Bis

*Estribillo*

¡Viditay!... Ya me voy  
 y se me hace que no he'i de volver...  
 Malhaya mi suerte: tanto quererte...  
 vidita, y tenerte que perder!...

¡Ahura!

Malhaya mi suerte: tanto quererte...  
 ¡Viene clareando mi padecer!...

II

Al clarear, yo me iré  
 a mis pagos de Chasquivil,  
 y hasta las espuelas te irán diciendo:  
 "Vidita, no te olvides de mí..."

Bis

Zamba, sí... Penas, no...  
 Eso quiere mi corazón;  
 pero hasta la zamba se vuelve triste,  
 vidita, cuando se dice adiós...

Bis

Letra y Música de: A. YUPANQUI

EDITORIAL TIERRA LINDA

# CHOLO AGUIRRE

## Y SUS CANCIONES



CHOLO AGUIRRE. Sus canciones siguen recibiendo aplausos...

### UN DIA... UN BOYERITO...

I

De qué distancia le llega  
dolor que partes el alma,  
no ves que el frío le duele  
porque nunca se lo trata.

Tenías ganas de nido  
y le cantas a la escarcha,  
¿de qué estás hecho boyero,  
que no protestas de nada?

*Letra y Música de:* **CHOLO AGUIRRE**

EDITORIAL LAGOS

LITORALEÑA

II

Sigue cantando el boyero  
el llanto de mi niñez,  
su canto es la imagen viva  
de lo que mi vida fue.

Orejas con sabañones,  
quesito de pimentón,  
mate cocido y pan duro,  
penita en el corazón.

### MARIPOSITA

Camínaba por el agua con sus pies tan pequeñitos  
salpicando sus vestidos,  
y llevaba entre sus labios una flor para su pelo,  
parecía una visión.  
Se asustó cuando le dije si tú quieres te acompaño,  
yo también estoy solito,  
pero luego muy contenta tomadita de mi mano  
de aquel susto se olvidó.

Mariposita de primavera,  
yo te recuerdo la vida entera.  
Mariposita donde tú vayas  
irá contigo mi corazón.

TAKIRARI

Tomaditos de la mano como dos adolescentes  
caminábamos juntitos,  
y la playa fue testigo que la flor quedó en la arena  
encendida de pasión.  
Y en el clima de la tarde, de su pie tan pequeñito,  
de su mano entre la mía, de la flor para su pelo,  
me dejó su corazón.

*Letra y Música de:* **CHOLO AGUIRRE**

**ESCRIBA Y GANE...**

# 100 GUITARRAS

## CONCURSO GUITARRAS "BREYER"

**MAIPU 267  
BUENOS AIRES**

**ORGANIZA  
REVISTA  
FOLKLORE**

INTERPRETE FAVORITO		CANCION PREDILECTA
1º	LOS FRONTERIZOS (1.380)	RIO... RIO... (987)
2º	LOS CHALCHALEROS (1.210)	MUY TRISTE (908)
3º	LOS QUILLA HUASI (1.202)	ZAMBA DE USTED (870)
4º	RAMONA GALARZA (865)	RIO DE SUEÑOS (855)
5º	EDUARDO RODRIGO (860)	ZAMBA DE MI ESPERANZA (750)

### BASES DEL CONCURSO:

Por primera vez BREYER HNOS. en colaboración con la REVISTA "FOLKLORE" organiza un Concurso extraordinario entregando 100 GUITARRAS a los ganadores. **ESCRIBA Y GANE!**... Basta sólo con enviar el cupón adjunto, escribiendo claramente cuál es su intérprete favorito y su canción predilecta. Todas las respuestas sin excepción participarán de un sorteo ante Escribano Público que se realizará en ocasión de celebrarse el 10 de noviembre el DIA DE LA TRADICION. Fecha de cierre del concurso: 31 de octubre de 1964.

**ESCRIBA Y GANE!**... Una GUITARRA "BREYER" PUEDE SER SUYA!...

### CONCURSO GUITARRAS "BREYER" - MAIPU 267 - Bs. As.

INTERPRETE FAVORITO .....

CANCION PREDILECTA .....

Nombre y apellido .....

Dirección .....

# LR 2 RADIO ARGENTINA

## LA EMISORA MAS VENDEDORA

**AHORA  
CON**

# MAS !

## KW. DE POTENCIA

Con este adelanto técnico,  
la emisora asegurará  
más alcance, más potencia,  
más fidelidad y más... ventas.

TRANSMITIENDO LAS  
24 HORAS DEL DIA

TODA LA ACTIVIDAD  
DEPORTIVA MUNDIAL

LAS VOCES MAS  
ESCUCHADAS DEL  
DEPORTE ARGENTINO

MAS Y MEJOR  
MUSICA...

MAS Y MEJORES  
INFORMATIVOS...

MAS Y MEJORES  
PROGRAMAS...

# 2 EXITOS DE

# "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI"



El mes de setiembre señala la reaparición radial de Los Cantores de Quilla Huasi. Actuarán en Radio El Mundo los martes y viernes, a las 20.35 horas.

## LA ROMANTICA

ZAMBA

I

Si la luna se oculta tras un arado  
si el grillo no canta más.  
Será la noche de tu pasado  
hecha silencio para soñar.  
Si tus ojos me miran  
cuando mis ojos se hundan en tu mirar  
será la dicha que poco a poco  
busca mi ausente felicidad.

*Estribillo*

No tardes tanto  
piensa en mañana  
cuando la noche no vuelva más  
deja que muera entre tus brazos  
niña romántica flor de azahar.

II

Si tu rostro se vuelve hacia la noche  
profunda de nuestro amor  
será el instante cuando la dicha  
llene de vida tu corazón.  
Si me nombran tus labios  
y sí me llamas pensando siempre en mí  
será mi boca que te reclama  
porque no puedo vivir sin ti.

## ZAMBA DE ABRIL

ZAMBA

Medallón y rastra un chapiao de estrellas  
vestía la rosa del viejo jardín  
violin y bombo con flauta y guitarra  
los cielos me daban  
la noche de abril.  
Oración de grillos palomas de zamba  
la dama de noche salía al balcón  
si yo te miraba mis labios resecos  
golpeaba los parches  
quebrada mi voz.

*Estribillo:*

Con un pañuelito se quedó mi madre  
un adiós me daba antes de partir  
con la voz del aire música de besos  
me dejó una zamba  
la noche de abril.

*Segunda:*

Caserón antiguo cien años te vieron  
clavelina blanca de luna y de sol  
si gimen los cercos floridos rosales  
en tu canto niño  
volverá mi voz.

II

Que me da la savia la magia de un ciego  
que me habla de un cielo que no puede ver  
por eso en mis noches de canto y guitarra  
me acuerdo del pago  
que me vio nacer.

*Al estribillo.*

CREACIONES DE

# JOVITA DIAZ

LA JUVENIL ESTRELLA  
DEL CANTO ARGENTINO

## PALMERAS

POLKA BOLIVIANA

Ay...  
mi corazón  
está empezando a padecer,  
desde que yo te conocí  
mi dulce bien.

Sé...  
que para mí  
es muy difícil olvidar,  
todo el encanto de tu voz  
y tu mirar.

Ven...  
mi amor que quiero ser  
tu adoración,  
y... formar  
nuestro nidito de pasión.

Ven  
que las palmeras  
saben de mi amor,  
ven... que mi alma  
ya no puede de dolor.

Quiero tus besos  
con frenesí  
tesoro mío  
dime que sí.

Con las palmeras  
he de vivir,  
con las palmeras  
yo he de morir.

## MUY TRISTE

LITORALEÑA

No quiero tener etapas que superar,  
la vida me puso a prueba más de una vez,  
por ella tuvo mi alma que perdonar,  
por ella tuvo mi pecho que comprender...  
De nuevo tras el silencio del comenzar,  
voy desesperadamente a buscar la luz,  
que alumbre de mi camino la oscuridad,  
por esta industria de penas que me das tú...

Adiós,  
que te vaya lindo,  
ya no jugarás  
con mi buen cariño.

Adiós,  
que seas muy feliz:  
Como para no estar triste  
si nunca nadie lloró por mí...!  
No quiero tener etapas que superar...



JOVITA DIAZ. Muy joven aún, su voz ya tiene trascendencia nacional.

## ZAMBA DE MI ESPERANZA

### ZAMBA

Zamba de mi esperanza  
amanecida como un querer;  
Bis { sueño, sueño del alma  
que a veces muere sin florecer.

Zamba, a ti te canto  
porque tu canto derrama amor,  
Bis { caricias de tu pañuelo  
que va envolviendo mi corazón.

Estrella, tú que miraste,  
tú que escuchaste mi padecer,  
Bis { estrella dejá que cante  
dejá que quiera como yo sé.

El tiempo que va pasando  
como la vida no vuelve más,  
Bis { el tiempo me va matando  
y tu cariño será será.

Hundido en horizontes  
soy polvareda que al viento va;  
Bis { zamba, ya no me dejes,  
yo sin tu canto no vivo más.

Estrella, tú que miraste,  
tú, que escuchaste mi padecer,  
Bis { estrella dejá que cante,  
dejá que quiera como yo sé.

## LA FLOR AZUL

### CHACARERA

Qué solo me voy quedando,  
mi viejo tunal;  
oyendo cantar al río  
para el Carnaval.

Me acompaño de esperanza  
en la soledad.  
Cuando silba el huayra muyoj  
por el salitral.

Arbol fuiste, bien coposo,  
pobre corazón.  
Arbol que quedó sin hojas  
sin nidos ni amor.

Dile... dile, chacarera  
a esa flor azul;  
que de noche yo la busco  
por la Cruz del Sur.

Esta pena enamorada  
pena sin cesar,  
buscando volverse copla  
pa'hacerme llorar.

Amalhaya con la suerte  
que a mí me ha tocao:  
cantar por cantar cantando  
sin ser escuchao.

Cuando recuerdo sus ojos  
de dulce mirar,  
me acomodo con mi perro  
solito a pitar.

Dile... dile, chacarera  
de este mi pesar:  
que vidala se me vuelve  
para el Carnaval.

Letra de: MARIO ARNEO GALLO

Música de: MARIO ARNEO GALLO

# MIS LLAMITAS

CUECA

I

Bis { Por la huella tranqueando van  
las llamitas de mi querer,  
heridas de sol,  
como un arbol,  
salpicadas de atardecer.

Bis { Con su encanto primaveral  
alegando con su frescor,  
mis llamitas van  
por el canguiyal,  
doncita como mi amor.

Bis { ¡Ay coyita, mi chunquitay,  
mis llamitas ya quieren volver  
porque saben de mi querer...!  
Quisiera apurar  
este lento andar,  
y así pronto volverte a ver.

Versos de: J. DE LOS SANTOS AMORES

EDITORIAL TIERRA LINDA

II

Bis { De ojos tristes, como soy yo,  
cual la Puna donde nací,  
como aquel cardón,  
mis llamitas son  
compañeras de mi vivir.

Bis { Los cencerros al repicar  
van rimando con mi canción,  
con ese tin-tin  
llegaré por fin  
donde tengo mi corazón.

Bis { ¡Ay coyita, mi chunquitay,  
mis llamitas ya quieren volver  
porque saben de mi querer...!  
Quisiera apurar  
este lento andar,  
y así pronto volverte a ver.

Música de: ARNOLDO PINTOS

# ZAMBITA DEL PESCADOR

Si alguna noche me lleva el cauce  
no lloré, sauce, no llores, no,  
porque llorando, no sé hasta cuándo  
se oirá la zamba del pescador.

Después encima de las barrancas,  
mi sombra blanca se hará visión  
que en las orillas tristes, sencillas,  
verán los ojos del pescador.

*Estríbillo:*

Zambita de la orillita  
del río que me ve pescar  
estrellas amanecidas  
en aguas de soledad.

Llegó esta zamba con la creciente,  
cuando las verdes aguas de Dios,  
venían bajando como cantando  
las tristes coplas del pescador.

Llegó a la noche de las barrancas  
como una blanca y herida flor,  
buscando orillas tristes, sencillas,  
como la vida del pescador.

Letra de: CESAR PERDIGUERO

Música de: FERNANDO PORTAL

EDITORIAL TIERRA LINDA

# LA ORGULLOSA

ZAMBA

Bis { Canto de mi tierra, vegetal.  
Llanto de la luna, sueño azul,  
y enredados en el tunal  
los arpegios danzando van.

Fuerte y dulce corazón  
de la raza mineral.

Es la zamba, dulce tambor  
palpitando en el aire gris  
y en las notas en procesión  
las guitarras quieren soñar.

Bis { De la noche se ven surgir  
aleteando en la soledad  
los pañuelos queriendo huir  
aprisionan la oscuridad.

II

Bis { Sueño de cristales, bajo el sol  
liberando estrellas, a la luz  
y orgullosa la zamba  
va floreciendo bajo el nogal.

Quebrachales, urundel,  
alta selva. lago azul.

En la aurora del ruseñor  
ya despierta el algarrobal,  
y del cerro baja el pastor  
que las vainas viene a juntar.

De la noche se ven surgir... etc.

Letra de: CARLOS ARROYO

Música de: RENE DE RETTORE

EDITORIAL TIERRA LINDA

# LA BLANCA ROSA

## CHACARERA

Vengo de Barrancas  
jume y arená  
caminito largo  
como una pena.

Son las chacareras  
mi alma y mi sol,  
bañes sacheritos  
lo mismo que yo.

Yo soy sin olvido  
mi linda china  
ya me estoy volviendo  
pa' Salavina (áura).

Tarareo, Tarareo,  
ya me estoy volviendo  
pa' Salavina.

En mi zaino negro  
voy a glopiar  
rumbo a mi querencia  
de Brea Corral.

Mi ranchito criollo  
de paja y terrón  
carriño lindo  
yo soy tu cantor.

Yo soy sin olvido  
etc.... etc....

Letra de: **ATAHUALPA YUPANQUI**

Música de: **JULIAN A DIAZ**

EDITORIAL TIERRA LINDA

# CHACARERA DE LA TARDE

## CHACARERA

Chacarera de la tarde  
cuando se va el sol;  
chacarera saladina,  
triste como yo.

De muy lejos te he escuchado  
en la soledad,  
como arrullo de urpillita,  
en el quebrachal.

Alegría de los tristes,  
gracia y emoción;  
aunque nadie te recuerde,  
te recuerdo yo...

(¡áhural)

(Tarareo)

.....  
chacarera de la tarde,  
triste como yo.

II

Luz rosada, cielo triste  
del atardecer;  
caminante que se ha ido,  
cuándo ha de volver!...

Chacarera de mis pagos  
para recordar;  
cómo cantas en la tarde  
de mi soledad!...

Ritmo alegre, canto triste  
es mi corazón.  
Esperanza que no muere,  
esa es mi canción!

(se acaba)

(Tarareo)

.....  
chacarera de la tarde,  
triste como yo.

Letra y Música de: **SERGIO H. VILLAR**

EDITORIAL TIERRA LINDA



Capacítense para la más apasionante y provechosa  
actividad. En EE.UU. el 85% de los crímenes y delitos

son descubiertos por Detectives Particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

## PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

CURSOS POR CORRESPONDENCIA

Diagonal Norte 825 - 10º piso - Capital

NOMBRE Y APELLIDO.....

Domicilio.....

Localidad.....

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE ABSOLUTA RESERVA

# GUITARRAS

¡QUE SON GUITARRAS!  
NO COMPRE POR COMPRAR  
COMPARE, ELIJA CALIDAD  
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas  
de pino armónico.

Maderas  
estacionadas

Desde

**\$265** POR  
MES

22 modelos.

Al interior  
remitimos  
catálogos



Más  
calidad

Más  
sonoridad

Más  
presentación

PREFERIDAS  
POR  
CONCERTISTAS  
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estu-  
ches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA"  
de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Sumejor garantía

# ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

**NUEVO ESFUERZO EDITORIAL DE HONEGGER S.A.**



**700 PAGINAS**

REALIZADAS POR

**CONCEPCION DINAMICA Y**

**FUNCIÓN DEL FOLKLORE**

*por Augusto Raúl Cortazar*

Visión clara y precisa de los elementos constitutivos de la ciencia folklórica por medio de enunciados sintéticos. Método válido y nuevo que representa la condensación de años de trabajo entregados a la ciencia folklórica.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

## FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Panorama general de las principales festividades de nuestro país, con ilustraciones del maestro DI TARANTO. Características y rasgos esenciales relatados con sentido científico y literario.

## ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

por Pedro Berruti

Nuestro conocido colaborador ha extractado, sintetizado y ordenado la enseñanza de las principales danzas folklóricas. Ilustraciones y fotos aclaratorias de los principales movimientos de las danzas.

## ANIMALES EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

El mundo fantástico de los animales y su relación con el folklore. Este trabajo, volcado con inteligencia y conocimiento, tiene un apéndice sobre la fauna del terror en América de características únicas. Ilustraciones del maestro DI TARANTO.

## ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO

por Arnoldo Pintos

Este valorado músico popular nos entrega un trabajo inédito sobre estos tres instrumentos, que ha de llenar el vacío que, sobre la enseñanza de los mismos, existe. Fotos, diagramas, ejemplos musicales, y como novedad, ejemplos sobre letras de canciones populares.

## LEYENDAS EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Visión general de las principales leyendas de nuestro medio. Relatadas en forma amena y con abundante material informativo.

## ENSEÑANZA DE LA GUITARRA

por Claudio Cosentino

Reedición de la enseñanza para guitarra que tanto ha conquistado al público lector, ya agotada. Este trabajo viene acompañado por una novedad de verdadera atracción para todo aficionado a la guitarra: la enseñanza de melodías en forma elemental y prácticamente sin mayores dificultades. Fotos, diagramas, ejemplos. Más de sesenta ejercicios prácticos.

## LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

por Federico Oberti

Los elementos primordiales de la indumentaria del gaucho, ilustrados y comentados con acierto y claridad. Fotografías y dibujos inéditos.

## LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Monografía sobre las instituciones oficiales y privadas relacionada con la enseñanza del folklore. Escuelas, instituciones, universidades, etc., de todo el país, con sus respectivos planes de enseñanza. Material de valioso interés informativo.

## LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

por Aurora Di Pietro

La conocida dibujante nos presenta un trabajo inédito sobre la indumentaria de las principales danzas folklóricas de nuestro país. Ilustradas por la autora, con material informativo y documental que resulta imprescindible para todo amante de la danza.

## APENDICE

- Bibliografía: sucinta bibliografía sobre materiales folklóricos.
- Lista general de autores y compositores con sus principales obras.
- Lista de las principales peñas del país y un modelo de Estatuto.

Material de interés informativo para todo aquel relacionado con el movimiento folklórico.  
y una

## LA MUSICA FOLKLORICA

por Carlos Vega

Trabajo inédito sobre el panorama musical folklórico de nuestro país. Las especies líricas tratadas en forma individual y general. Ejemplos musicales, poéticos, fotos, etc.

## ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

realizada por Alma García e ilustrada por conocidos pintores: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal Carreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## GUITARRERO

Letra y Música de: CARLOS DI FULVIO

EDITORIAL LAGOS

<sup>sol</sup> <sup>do</sup>  
Guitarrero, con tu cantar  
<sup>Re7</sup> me vas llenando de <sup>sol</sup> duz el alma  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
porque tu voz temblando está  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
corazón adentro de la farra.

<sup>sol</sup> <sup>do</sup>  
Como un puñal, clavado está  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
el grito arisco de la baguala  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
y el eco de tu corazón  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
bombo se vuelve en las cacharpayas.

<sup>sol</sup> <sup>do</sup>  
Hijo de aquel viejo cantor  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
que se fue al cielo de las vidalas  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
por la noche manchadita  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
con las estrellas de su guitarra.

<sup>sol</sup> <sup>do</sup>  
No te vayas guitarrero  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
que se me apaga la luz del alma  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
quiero volver amanecer  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
para morir en las cacharpayas.

<sup>Fa7</sup> <sup>Sib</sup>  
Si alguna vez el tiempo  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
calle para siempre tu guitarra  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
sobre tu sueño irá el viento  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
quebrando maderas de jacarandá.  
<sup>do</sup> <sup>sol</sup>  
Adiós..., adiós guitarrero  
<sup>Re7</sup> <sup>sol</sup>  
tu viejo sendero qué rumbo h'ai tomar.

## CIFRADO

<sup>do</sup>	<sup>sol</sup>	<sup>Re7</sup>	<sup>Fa7</sup>	<sup>Sib</sup>
C3	C3	102	C1	C1
204	405	201	302	203
305	505	302	503	303
405		400		403
		500		

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## COPLAS DEL SOLTERO

CHACARERA

Música: FERNANDO PORTAL  
EDITORIAL LAGOS

Letra: MARIO J. RODRIGO

Esta <sup>Mi</sup> coplita la alcé  
a orillas de un manso <sup>Si7</sup> rió.  
Qué lindo se entenderían  
tu corazón con el <sup>Mi</sup> mío.

Esta <sup>Mi</sup> otra la encontré  
al fondo de una <sup>Si7</sup> quebrada,  
mejor es que me la calle  
te pondrías <sup>Mi</sup> colorada.

Coplas, <sup>Mi</sup> coplas del querer,  
chacarera <sup>Si7</sup> enamorada,  
pa'cantar alguna vez  
debajo de tu <sup>Mi</sup> enramada.

Chacarera, <sup>La</sup> chacarera,  
chacarera del <sup>Mi</sup> soltero,  
cuando <sup>Sol</sup> llueve no me mojo,  
me <sup>Si7</sup> meto <sup>Mi</sup> en cualquier agujero.

La otra <sup>Mi</sup> noche me soñé  
cantándote una <sup>Si7</sup> coplita,  
los ojitos te bailaban  
como alas de palomita <sup>Mi</sup> de.

<sup>Mi</sup> Coplitás que yo junté  
por caminos <sup>Si7</sup> recorridos.  
Hay que casarse con varias  
para ser un buen <sup>Mi</sup> marido.

Que el <sup>Mi</sup> bichito no me pique  
no me hablen de <sup>Si7</sup> casamiento  
la cara de los casados  
que me sirva de <sup>Mi</sup> escarniento.

CIFRADO

Mi	Si7	La
100	102	100
200	200	202
301	302	302
402	401	402
503	502	500
600		600

# SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS  
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

**Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo**

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- |                   |                       |                            |  |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL PORTENO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL          | 54. TUNANTE CATAMARQUENO               |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                | 55. PALA PALA                          |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO        | 56. CONDICION                          |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                 | 57. PERICON                            |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA           | 58. CARNAVALITO                        |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA           | 59. MEDIA CAÑA                         |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL     | Y un apéndice con danzas originales:   |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALCOMITA              | 60. MAÑANITA                           |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA              | 61. HUAYRA MUYOJ                       |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO             | 62. LA CHAYA                           |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRICLLO                    |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CONEJO           | 64. LA CORTEJADA                       |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR          | 65. GUARDAMANTE                        |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                 | 66. LA FORTINERA                       |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NCRTEÑA          |  |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                            |  |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                            |  |

IRUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" N° 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.500.— EN CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD .....

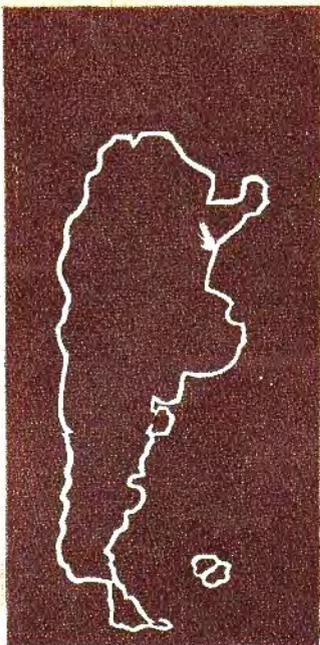
PROVINCIA .....

E.C. ....

O GIRO N° .....



NORTE-SUR



FOLKLORE

RECORRE

EL

PAIS

CUYO-LITORAL

TIERRA DEL FUEGO

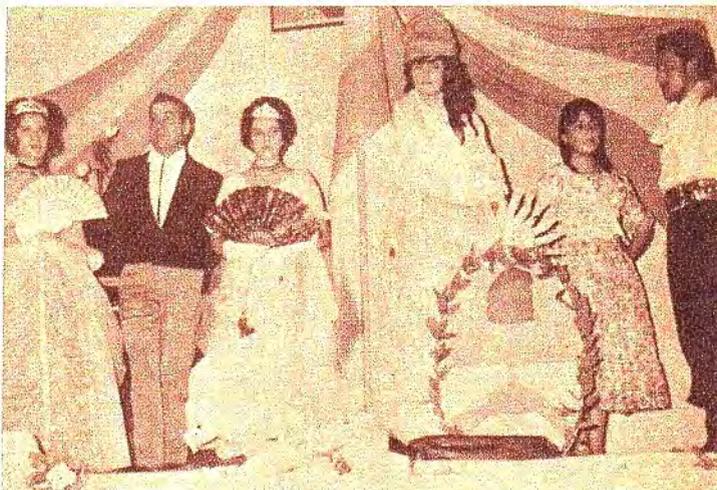
## PEÑA EN EL CONFIN AUSTRAL DE LA PATRIA

La peña Horizontes Fueguinos fue fundada el 5 de setiembre de 1963, haciendo su presentación pública el Día de la Tradición, el 11 de noviembre de ese mismo año. Su comisión directiva está compuesta por Roberto Mutio, Ricardo Cherry, Julio Romero y otros.

Su conjunto de baile está constituido por entusiastas bailarines y cuenta con la presencia del señor Jesús Medina, recitador de las cosas de la tierra.



Roberto Mutio, presidente de la peña folklórica "Horizontes Fueguinos", de la localidad de Río Grande en la provincia de Tierra del Fuego.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

El conjunto de baile de la peña en una presentación al aire libre durante el desarrollo de las fiestas mayas.

En la conmemoración de una fecha patria la peña "Horizontes Fueguinos" presentó un canto alegórico.

## CORDOBA



Vista panorámica de la plaza Juan B. Alberdi, una de las bellezas arquitectónicas de la Ciudad. Foto Alemanno, Borri y Cía.

# MARCOS JUAREZ, SEDE DEL PRIMER FESTIVAL PROVINCIAL DE FOLKLORE

**C**ORDOBA, que por intermedio de Coquín es cuna del Festival Nacional del Folklore, tendrá a partir de este año su Festival Provincial. La sede del mismo será MARCOS JUAREZ, ciudad de 25.000 habitantes enclavada en el Km. 445 de la Ruta Nacional N° 9 y centro de la más rica zona agrícola y ganadera del país.

Esta ciudad se prepara para ser escenario, durante los días 18, 19 y 20 de diciembre próximo, del PRIMER FESTIVAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE de la provincia de Córdoba. El Centro de Arte Nativo Yaraví, entidad que desde hace más de diez años es propulsora entusiasta del acervo musical argentino, y "Semanario", periódico regional que recientemente cumpliera su tercer año de vida, son los organizadores de este festival.

Para quien conozca de cerca a esta pujante ciudad del sudoeste cordobés, cabecera del departamento del mismo nombre, no será sorpresa de que a pesar

de su asencendencia predominante "gringa" de la mayoría de sus pobladores, haya germinado en ellos la idea de un festival destinado a la música folklórica argentina. Desde mucho tiempo atrás, y antes aun del actual furor nativista, Marcos Juárez supo gustar de los bailes y de la música criollos. Por eso no es extraño que los hijos de "tanos" y "gallegos" sepan hacer revolotear con gracia el pañuelo al compás de una donosa zamba, o sean capaces también de levantar polvareda cuando suena en una guitarra el rasguido de un malambo. Ese amor hacia lo autóctono tendrá su culminación en esos días próximos de diciembre, cuando Marcos Juárez y su importante zona de influencia vibren con esta primera fiesta provincial folklórica.

La comisión ejecutiva, constituida especialmente a este efecto, está trabajando intensamente y ha conseguido ya los importantes auspicios de la Dirección Nacional de Turismo, Dirección Provincial

de Turismo y Transporte, y de la Municipalidad local. Cuenta, por supuesto, con el apoyo total del comercio y las fuerzas vivas marcosjuarenses.

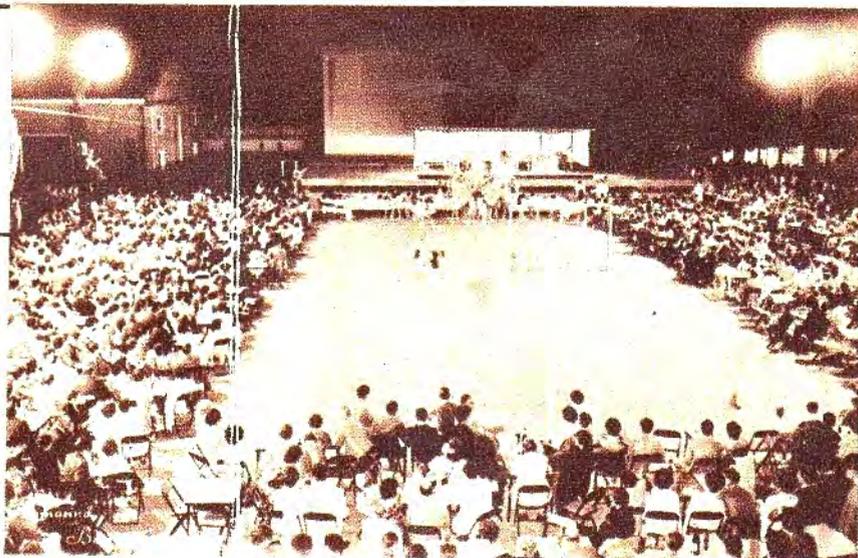
Se está gestionando además ante la Dirección Provincial de Cultura la delegación de la tarea de elegir a los representantes cordobeses al Festival Nacional de Cosquín, cuya comisión también ha prometido su apoyo a Marcos Juárez. De manera que además del interés lógico que se concentrará alrededor de los prestigiosos artistas profesionales que llegarán hasta Marco Juárez, estará el espectáculo que originarán los aficionados que competirán en representación de los departamentos de la provincia en los concursos de canto e interpretación instrumental. Los valores que vendrán desde distintos puntos de la provincia serán también atracción permanente.

Además, y de acuerdo con el nivel cultural de Marcos Juárez (8 colegios secundarios, más de 15 primarios, escuelas técnicas, etc.), se llevará a cabo juntamente con el Festival un Simposio del Folklore, al que asistirán prestigiosos folklorólogos del ámbito nacional.

Tres serán los escenarios de esta manifestación folklórica: *Club A. y B. Argentino*: entidad modelo para todo el país que ha cedido sus modernas y lujosas instalaciones. La hermosa pileta de natación de este club será puesta también a disposición de los visitantes, ya sean artistas o público; el *Club A. y B. San Martín*, prestigiosa entidad de nuestro medio que cuenta además con un moderno y amplio salón cubierto para el caso de lluvias, y el prado de la *Sociedad Española* será también caja de resonancia para los sones nativos durante las jornadas del Festival.

Marcos Juárez, patria chica del hoy triunfante Trío Guayacán, está ya preparada convenientemente para vivir este PRIMER FESTIVAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE, que no tiene interés ni pretensión de competir ni emularse con otras manifestaciones similares. Sus organizadores alientan la única intención de que esta parte de la pampa gaucha se vea cubierta durante tres días, por voces de charceras, vidalas y litoraleñas, y que al sonar de las guitarras los argentinos de Córdoba se hermanen a través de la música con los argentinos de todas las provincias.

Vista de la pista de espectáculos del Club A. y B. Argentino, donde se desarrollará una de las jornadas del Festival.  
Foto Alemán, Borri y Cía.



Los señores Rosario Roberti y Enrique Miravalles, de la Comisión Ejecutiva del Primer Festival Provincial de Folklore, visitan "La Montonera Criolla". Junto a ellos, Don Alberto Honegger y los integrantes del "Trío Guayacán".





Gente conocida del ambiente artístico nacional visita "Fiestas Nativas" y con "atuendo turístico", baila una danza tradicional en la sala principal de Radio Atlántica. Aquí vemos a Ismael Gómez demostrando sus habilidades para la danza.



Abel Figueroa visita "Fiestas Nativas"; aquí lo vemos departiendo con el director de dicho programa: Víctor A. Giménez. Posteriormente, Figueroa agregó a los oyentes de LU6 su último éxito, la chacarera "La Piadosa".

## FIESTAS NATIVAS DE ATLANTICA

BAJO LA DENOMINACIÓN de "Fiestas Nativas", y desde el primer sábado del mes de junio del año actual, se difunde por LU6 Radio Atlántica, de la ciudad de Mar del Plata, un programa folklórico que ha concitado la atención de todos los dilettantes de aquella ciudad y su zona de influencia, y el cual cuenta con la dirección de Víctor Abel Giménez.

Estas audiciones, que sirven para atraer semanalmente gran cantidad de público a la sala mayor de la emisora decana en la ciudad balnearia, viene siendo también receptáculo de las inquietudes artísticas de los nuevos valo-

res de aquel lugar, habiendo ya participado en estos espacios, los siguientes intérpretes nativistas: Los Reseros de Pampa y Guitarra, Eduardo Méndez Benítez, Los Huarpes, Kari-Sumaj, Las Dos Marías, Los Compañeros de la Noche, Los Arrieros, Gerardo Quesada Díaz, Celeste y Blanco, Hermanos Caldentey, Carmen Carlés, Los Huanchaqueños, Juan Cruz Barbosa y su conjunto, y otros destacados cultores de prestigio nacional, como lo son Los Vallistos, Pedro Díaz, integrante de Los Cantores de Salavina; Abel Figueroa e Hidalgo Rodríguez.



Ante una sala totalmente repleta y participando en la audición nativista de LU6 Radio Atlántica, cantan cuatro triunfadores marplatenses: "Los Vallistos".

## REVISTA FOLKLORE REGALO EN "FIESTAS NATIVAS DE ATLANTICA"



CON la insignia de FOLKLORE pendiente del micrófono de LU6, reciben los premios otorgados por nuestra revista los favorecidos en el sorteo de "Fiestas Nativas". Completan la nota el conjunto "Los Huarpes"; Abel Figueroa, Ismael Gómez, la locutora del programa Hebe Lagos y Víctor Abel Giménez, creador de esta audición.

EN EL ESPACIO radial denominado "Fiestas Nativas" y que se difunde por LU6 Radio Atlántica, de Mar del Plata, se hizo presente con un apasionante certamen Revista FOLKLORE. Luego de irradiados cuatro programas semanales y de haber recibido en el mismo gran cantidad de cartas respondiendo a una pregunta para participar en dicho concurso, el día sábado 4 de julio se realizó el correspondiente sorteo, y una semana después, se hizo entrega de los premios otorgados por nuestra publicación.

Las personas favorecidas por FOLKLORE fueron: con una guitarra, Juan Andrés Blanco; con un bombo indígena, Juana Díaz, y con un poncho, Amalia Vereb. De esta manera FOLKLORE, por intermedio del programa Fiestas Nativas de LU6, cumplió una vez más con su gran legión de amigos que tiene diseminados en todo el país, y aun fuera del mismo.

## BUENOS AIRES

### RINGUELET

## DOS AÑOS DE VIDA

LA PEÑA NATIVISTA LIBERTAD, de la localidad de Ringuelet (provincia de Buenos Aires), con motivo de festejar su segundo aniversario, efectuó días pasados una reunión folklórica que contó con la presencia de los padrinos de la misma, el editor propietario de la revista FOLKLORE, Don Alberto Honegger, y su señora esposa.

Concurrieron especialmente invitados: Leonardo López y señora, Mario Jorge Acuña por la audición "Mañanitas Camperas" y Dalmiro Otero Rossi y señora por la Federación Gaucha Bonaerense, haciéndose presente, asimismo, una delegación especial de Arequito (Santa Fe).



Juan Carlos Brizuela, animador de programas nativos en Rosario, entrega una medalla a la señorita Zulema Alicia Barreira, profesora de la peña "Libertad".

La fiesta, que fue seguida con enorme interés por la gran concurrencia, no perdió su brillo en ningún momento, y fue amenizada por los conjuntos Los Luceros Riojanos, Los Cantores del Camino, el ballet de Dora Defean, el conjunto para baile Los Cantores del Norte y los solistas Dora I. Márquez y Juan B. Luchetti.

## SAN VICENTE

## LOS MONTONEROS

Este novel conjunto, integrado por Alberto Flores, Antonio Bécker, Adalberto Pérez Ayala y Angel Suárez, ha actuado en diversos programas, tales como "Mañanitas Camperas" de Radio Provincia, que dirige Mario Jorge Acuña; "Estrellas de mi Folklore", que anima Margarita Pa'acios por L.S.10 Radio Libertad. "Paisajes sureños", que se trasmite por L.R.2 Radio Argentina, con la animación de Miguel Franco, Capuano Tomey y Márquez, los cuenta como colaboradores efectivos. Su pueblo natal, San Vicente, los ha aplaudido en la peña "Celeste y Blanco", como así también en el Centro Tradicionalista "El Volcador".



## LAS FLORES

En LAS FLORES, varios conjuntos han nacido al conjuro de la histórica tradición del célebre Fortín. Estos jóvenes integran uno de ellos: "LOS MANQUILLAN". Hace poco animaron una de las populares ediciones dominicales, del programa animado por Mario Jorge Acuña, en el programa "MAÑANITAS CAMPERAS".



## SANTA FE (ROSARIO)



### LOS GAUCHOS DE GÜEMES

Este popular conjunto folklórico salteño realiza su primera presentación en la segunda ciudad de la República. Contratados especialmente por LT8 Radio Rosario, realizan un brillante ciclo radial que ha logrado el fervoroso entusiasmo del público, que los ha convertido en favoritos. Su presentación en la Capital Federal es inminente, y ya se han realizado las gestiones correspondientes para que este consagrado conjunto integre el elenco artístico de un popular sello grabador.



### La juventud canta folklore: Nacen en Rosario

### LOS DUENDES DEL MANANTIAL

Mario Gabriel Salmoral, Jorge Ricardo Reinose, José Rampello, José Luis Da Silva y Raúl Antonio Ojeda, cinco jóvenes que, agrupados musicalmente, constituyen un nuevo conjunto para la expresión nueva del folklore. Participantes del "Certamen de recuperación de la música argentina" que organiza LT8 Radio Rosario, han logrado la aprobación del jurado y público que, con su sincero aplauso, los ubica como firmes candidatos a ganar este nuevo certamen folklórico.

## AUDICIONES DE MUSICA FOLKLORICA

### LT8 RADIO ROSARIO

PREGON AGROPECUARIO: Lunes a sábados, de 6.30 a 8.30 hs.

LA REVISTA HOGAREÑA - Anima Fernando Vilmar: Lunes a sábados, de 8.45 a 10 horas.

CUANDO LA PATRIA CANTA - Anima Domingo Márquez: Domingos, de 10 a 10.50 horas.

PRIMER CERTAMEN ESTUDIANTIL DE LA MUSICA: Sábados, de 19.5 a 19.30 hs.

EXITOS EN EL FOLKLORE: Lunes a viernes, a las 15.20 hs.

### LT3 RADIO CEREALISTA

ARRIANDO CANCIONES - Animar Oría Aldao y Otto César Villafañe: Lunes a sábados, a las 10.45 hs.

### LT2 RADIO SPLENDID

LA REVISTA MATINAL DEL AGRO Y EL CAMINO: Diariamente de 7 a 9 horas.

SURCOS DE LA PATRIA: Lunes a viernes, a las 11.45 hs.

ROSARIO GUARANI - Anima Luis Dubois: Miércoles, de 23 a 24.

FOGONES ARGENTINOS - Con el payador Alfredo Santos Bustamante y elenco: Domingos, de 12 a 12.25 hs.

NOCHES EN CELESTE Y BLANCO - Desfile promocional de nuevas figuras, con la conducción de Juan Carlos Brizuela: Jueves, de 23 a 24 horas.

ALMACEN LA CANDELARIA - Con Luis A. Rojo, Enrique Gallardo: Domingos a las 9 hs.

LO QUE SE BAILA EN LAS PEÑAS - Actuación del conjunto de Ambrosi Nicoli y sus Catamarqueños: Jueves, a las 13.45.

CONJUNTO FULGORES DEL INTI: Viernes, a las 21.5.

FORTIN PAMPEANO - Conducción de Osvaldo Copes y participación de conjuntos invitados: Domingos, de 10.35 a 10.55.

RAMON MERLO Y SU CONJUNTO GUARANI: Miércoles, 14.30.

### Representante en Rosario:

**ROBERTO AMORELLI**

Catamarca 148 - Y. C. 24540

## ACTIVAMENTE SE PREPARA EL 2º. FESTIVAL DE LA MUSICA LITORALEÑA

Las páginas de FOLKLORE recogieron de manera fidedigna los aspectos más relevantes del 1er. Festival de la Música Litoraleña que se realizó en Posadas, capital de Misiones, el mes de noviembre del año pasado. Este acontecimiento de extraordinarias proyecciones, que reunió a destacados cultores de la música y el cancionero del Litoral, como a delegaciones representativas de las provincias de Corrientes, Chaco, Formosa, Entre Ríos, Santa Fe y Misiones, reveló la trascendencia que tiene el cultivo y la difusión de las características y modalidades nativistas de esta región.

Ya está en marcha la organización del 2º Festival, que nuevamente se realizará en Posada, por decisión de los delegados que intervinieron en el Simposio.

Se desea que el Festival se incorpore como una realización estable al calendario de los grandes actos nativistas, dentro de un marco estrictamente vocacional. Importantes folkloristas prestarán su apoyo para esta versión 1964.

La comisión organizadora, con el señor Germán Sánchez a la cabeza, ha instalado su sede en el Palacio del Mate, llamando a concurso a artistas y aficionados para motivos de banderines y afiches, disponiendo también la acuñación de una medalla conmemorativa a obsequiar a los participantes de esta fiesta nativista. Cuentan para esto con el apoyo del P. E. Provincial y de la H. Cámara de Representantes de Misiones, lo que significa un verdadero esfuerzo de buenas voluntades al servicio de ideales elevados y nobles.

Su promoción comienza bajo un lema que tiene la fuerza de un símbolo: "Un acto de reafirmación argentina".

FOLKLORE irá registrando cada uno de estos acontecimientos, como una contribución al estímulo y desarrollo de las expresiones nativistas que son tan caras a nuestro pueblo.

## OBERA



EL JOVEN profesor de danzas y música nativa Juan Carlos Otero, radicado en Oberá, provincia de Misiones, al margen de su actuación artística se dedica a educar niños aún de corta edad, habiendo ya formado un plantel de bailarines folklóricos de lucida actuación en varios fogones y festivales de la Provincia.

# LT4

## RADIO MISIONES ARGENTINA Y LIBRE

Director-Propietario:  
**CARLOS MODELAIRE**

Trasmite en la frecuencia de 1010 kilociclos de 05.00 a 01.00 horas.

## RADIOPARQUE POSADAS MISIONES

REPUBLICA ARGENTINA

Anfiteatro - Cancha de basket ball - de bochas - juegos infantiles - salón auditorium - 4 salas de trasmisión - 3 grupos electrógenos propios - Antenas de trasmisión y de recepción de noticias por teletipo, etcétera.

40 noticiosos amplios y más de 100 noticias "extras" todos los días.

## DIARIO ORAL

Una nota Editorial y 3 comentarios sobre temas de actualidad diariamente.

Servicio informativo: "The Associated Press y varias agencias especializadas.

Dirección Postal:  
CASILLA 18 - POSADAS  
Teléfono: 5727  
Cables: RADIOEMISIONES  
- POSADAS

Agente Gral. en Buenos Aires  
**AURELIO C. FRANCO**

Avenida de Mayo 1370  
Ofic. 173 - T. E. 38 - 1570

## SANTA FE

(TOTORAS)

### GRATA FIESTA NATIVA

El Primer Festival Folklórico de Totoras, se llevó a cabo con la presencia de gran cantidad de espectadores. Abrieron el espectáculo las "Voces para el Folklore", actuando luego "Las Voces del Totoral". Ambos supieron concitar la atención del público. El conjunto de la Peña "El Fogón", de Santos Lugares, se llevó los laureles de la noche, por el ajuste de sus voces. Más tarde, un cuerpo de danzas y el conjunto "Los Trovadores de Iriondo", recibieron cálidos aplausos.

El patrocinio de la revista FOLKLORE permitió el sorteo



MOMENTOS EN QUE el señor Cura Párroco Pbro. Primo José Pérez y el señor Francisco A. Bonetto, presidente de la Comisión Pro Templo, en nombre de la revista FOLKLORE, entregan los premios a los ganadores.

de una guitarra y un bombo. Luego el presbítero Primo José Pérez dirigió unas palabras como broche final.

Este exitoso festival estuvo organizado por un grupo de miembros del Círculo de Acción Católica de la localidad.

(AREQUITO)

### SEGUNDO CERTAMEN INTERPROVINCIAL DE FOLKLORE

Los días 10, 11 y 12 de octubre próximos, tendrá lugar, en la localidad de Arequito, provincia de Santa Fe, el Segundo Certamen Interprovincial del Folklore, para el que se han instituido doscientos mil pesos en premios. El mismo cuenta con la organización del Club Atlético Belgrano de la mencionada localidad, y recordamos el brillo alcanzado por el primer certamen realizado el año anterior. El jurado que actuará en el mismo, ha de ser compuesto por personalidades

de reconocida capacidad y amplios conocimientos folklóricos, y la comisión organizadora se encuentra abocada intensamente en la organización del mismo. Podemos adelantar que han de ser numerosas las provincias representadas en el festival y sin lugar a dudas el brillo del mismo va a alcanzar lucidos contornos. En nuestras próximas ediciones ampliaremos detalles sobre el mismo, con las bases, constitución del jurado y cualquier otra información de interés.

(NEUQUEN)

### LOS HERMANOS BARBEL

LOS HERMANOS Néstor y Hugo Marcelo Barbel, que han traído desde su Neuquén natal un mensaje que ha llegado hasta nosotros por L.R.1 Radio El Mundo, Radio Neuquén, Radio Cipolletti, Mi Refugio y El Rancho de Ochoa, posan junto a su señor padre, Don Marcelo Barbel, quien es compositor de motivos neuquinos que interpretan sus hijos.



# RIO TURBIO CANTA LO NUESTRO

La peña Celeste y Blanco venía trabajando desde hacía tiempo por los actos celebratorios de una nueva fecha de la enseña patria. Debían ser, sin duda, extraordinarios. Todos, desde Renato Nestiero Maré, entusiasta como siempre; la señora de Blachere, disponiendo los ensayos de la única Escuela Provincial de Danzas en plena actividad, y la joven reina de la institución, uniéndose al esfuerzo de todos sus compañeros. El salón comenzó a tener color y calor, con la presencia de los bombos y las guitarras, con los ponchos de las provincias hermanas, con esos detalles de la vida campestre que encendieron el recuerdo y sobre todo esa bandera argentina, más argentina que nunca, que, recogida, descansaba sobre el espacio interior.

Los intérpretes de la tierra llegaron después: Los Cantores del Güer-Aike, la danza de la pareja que interpretó "La Condición", los versos emocionados de Valentín Clotet, Los Yesqueros, y la juventud casi infantil de los niños del cuerpo de baile.

Siguió el desfile incesante de números, en los que se confundían todas las nacionalidades que el lejano confín de nuestra patria reúne. La música litoraleña también se hizo presente.

Frente al local se inauguró más tarde un mástil sencillo, pero que tiene la virtud de demostrar que aquí, donde la patria casi termina su suelo, hay corazones palpitantes de argentinidad.



La joven reina de la peña "Celeste y Blanco". Reina del Folklore de Río Turbio, señorita Susana Blancá, con el marco del escenario maravilloso de esa fiesta.

## **!SEA USTED AUTOR DE PIEZAS POPULARES!**

Ponemos música a su letra anotando la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11.723). Le entregamos una edición completa. Grabaciones.

### **NUESTRAS ULTIMAS OBRAS CAMINO DEL EXITO:**

"Bendita Mi Madre", Zamba de Segundo M. Arano, de San Rafael (Mendoza).

"Los 36", Tango de A. Milano, de C. de Patagonas (Grabado en lang-play).

VISITE O ESCRIBA A: O. BERTAGNI - V. CONCEPCION 112-SAN MARTIN - Buenos Aires.

# LA PRIMERA EMBAJADA PROVINCIAL DE LA REVISTA FOLKLORE SE INTEGRO EN CORRIENTES

CON notable éxito de crítica, y ante un público que colmaba la sala del teatro oficial Juan de Vera, se presentó recientemente la embajada correntina de la revista FOLKLORE.

El espectáculo, que tuvo un ritmo ágil, dinámico, sólo interrumpido por nutridos aplausos, fue realizado por artistas de significación en el ámbito local. El fin de fiesta, pleno de colorido y vivacidad, se efectuó en base a la pieza "Cambá Cuá", de Osvaldo Sosa Cordero, que fue cantada por toda la compañía y acompañada por el movido ritmo del can-dombe, que caracterizados de negros bailaron los integrantes del conjunto Piedra y Camino.

Fueron también números destacados los sorteos de mates, banderines, paquetes de revistas y un poncho, obsequios de FOLKLORE, y el concurso de malambo infantil que se adjudicó el niño Daniel Flores, haciéndose acreedor a un hermoso talero, regalo de nuestra publicación.

La crítica especializada consignó el hecho de que la disciplinada colaboración conjunta logró un espectáculo de jerarquía, en el que las expresiones folklóricas correntinas

encontraron el lucimiento y la validez que estaban reclamando desde hace tiempo.

Constituyeron un hecho auspicioso las invitaciones que le fueron formuladas a la embajada para presentar el espectáculo en distintas localidades correntinas y provincias vecinas, pedidos que serán cumplimentados en fechas próximas.

## ■ ARTISTAS

Bajo la conducción y puesta en escena del representante de Corrientes, señor Miguel Emilio Rodríguez, se presentó el dúo Los Jangaderos, con Miranda y Varela; la cancionista Emma Barrios, a quien acompañan los hermanos Porierto y C. Brundo; el cuarteto vocal Los Chiguancos, que integran Cabrera, Pittorino, Gaudencia y Plano; el trío Mainumbí, con Magallanes, Rivera y Maciel; el chango Luis A. Bruchman, su bombo y Mito Sager y R. Fernández en piano y guitarra, y el conjunto de danzas Piedra y Camino, que dirige José Toledo, con el animador Jorge Aguirre, que hasta hace poco efectuaba las presentaciones del conjunto de Tránsito Cocomarola.



JUAN F. CABRERA, del cuarteto vocal "Los Chiguancos", hace entrega de un obsequio a la señora María I. R. de Scarpizo, en nombre de la revista "Folklore".



LOS HERMANOS TOLEDO, integrantes del conjunto "Piedra y Camino" sostienen en sus brazos al ganador del concurso de malambo, el niño Daniel Flores, quien luce orgulloso los premios obsequiados por la revista.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección, Redacción y Administración:  
BELGRANO 1624

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahraz.com.ar

CORRIENTES



LA VOZ Y EL SENTIMIENTO de la mujer correntina se hicieron presente en la noche de fiesta del folklore con Emma Barrios, acompañada al piano por Rodolfo Proietto y las guitarras de Carlos Brundo y José María Proietto.



DURANTE EL INTERVALO de la hermosa fiesta vivida en el teatro Vera, hacen risueños comentarios Mirtha Ramirez y José Toledo, ganadores de la selección, efectuada recientemente para representar a Corrientes en los Juegos de Río Hondo. Los acompañan el animador Jorge Aguirre.

## "PATIO CORRENTINO EN LT6 DE GOYA

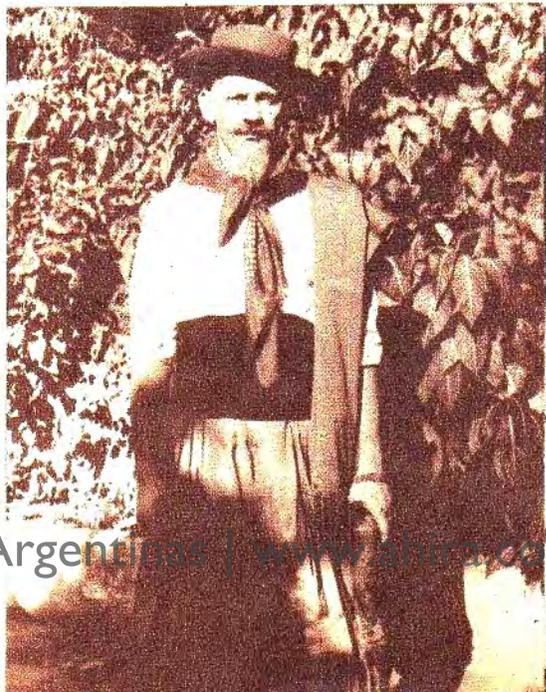
DIARIAMENTE, CARLOS MARAZZO, desde LT6 Radio "Berón de Astrada", Goya, pregona las bondades del decir autóctono de Corrientes, durante una hora de audición, que congrega a una nutrida concurrencia.

La colaboración de importantes figuras dentro del círculo correntino da a su labor un gustado sabor a argentinidad, destacando las actividades de todo el pueblo de la histórica Corrientes.



VEMOS A LOS INTEGRANTES de los conjuntos "Estrellas del Chamamé" y Roberto Galarza, junto al actor Carlos Mazzaro y otros colaboradores.

EL ACTOR Carlos Mazzaro que dirige el Patio Correntino, en la personificación de "Inocencio Loncho, un correntino de bota y poncho", que realiza por L.T.6.





LA SENORITA Leonor Espósito, integrante del conjunto "Las Golondrinas", fue elegida "Flor del Pago" de la Provincia de Entre Ríos, representando al departamento de Concepción del Uruguay.

## SELECCION FINAL PARA EL TERCER FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE

SINGULARES PROYECCIONES alcanzaron los actos programados por la Delegación Departamental de Concordia, con motivo de la Selección Final Provincial para el Tercer Festival Internacional de Folklore, en Termas de Río Hondo (Santiago del Estero).

Concentraronse así en la Ciudad de los Azahares, proclamada para el acontecimiento Capital del Folklore de Entre Ríos, las embajadas telúricas de toda la provincia, resultando ganadora la pareja de bailarines integrada por Judith Liberatori y René Quiroga Suárez, quienes representaban al departamento de La Paz.

Se hicieron así acreedores a la gran copa XIX Aniversario de LT 15 Radio Concordia y a la gran copa instituida por Aleph S.C.A.

Proclamóse igualmente Flor del Pago de Entre Ríos entre las bellezas participantes a la señorita Leonor Espósito, del departamento Diamante. El acto final de la selección se cumplió en los amplios salones del Club Atlético Ferrocarril ante un público entusiasta que colmaba la totalidad de las instalaciones. Actuaron peñas y conjuntos de Concepción del Uruguay, Concordia, Diamante, Gualeguay, La Paz y Nogoyá.

El Jurado Nacional estuvo integrado por la señorita Obdulia García Viscaya, el profesor Joaquín López Flores y el profesor Jaimes Freyre.



SE PRESENTA el conjunto "Las Golondrinas", que representó a Concepción del Uruguay. Camila y Leonor Espósito tuvieron destacada actuación en los distintos actos programados por L.T.15 R. Concordia.



EL INTENDENTE de la ciudad de Concordia, doctor José Ramón Larocca, hace entrega al ganador del certamen de una medalla recordatoria, al igual que a la señorita Judith Liberatori.



EN LA FOTO la pareja ganadora, con los ubicados en segundo término, junto al jurado: señorita profesora Obdulia García Viscaya, Joaquín López Flores, Víctor Jaimes Freyre.

# BRILLO EL FOLKLORE EN LA SEMANA DEL TURISMO

COMO ya es tradicional en el mes de julio de cada año, La Rioja recibe, para cobijar en su sol generoso, la visita de interminables caravanas de turistas que, ansiosos de descanso y de clima, aprovechan las vacaciones escolares de la época para movilizarse en distintos rumbos, y especialmente en el norteño, donde el clima invernal es más benigno. Y La Rioja, por recibir a sus visitantes, encendió su costumbre folklórica brindando numerosas reuniones y espectáculos con calor de peñas que les mostraron a los hermanos del país cuál es la manera de rendir culto a las tradiciones en esta provincia.

Destacamos los sucesivos festivales que se brindaron en varios lugares; ya caracterizados en nuestro medio. Entre ellos el Club Amistad, el Club Riojano y la confitería Opera.

En este último lugar, bajo la hábil conducción del gran animador Mario A. Nelson, todas las noches de la semana se brindaron brillantes reuniones donde imperó la hermandad de tantos visitantes llegados desde todos los puntos de la patria para conocer al riojano, que trató de ser digno dueño

de casa ofreciendo lo mejor que podía obsequiar a sus huéspedes: su canto, su poesía, su música, sus danzas y la cordialidad de la rueda común alentada y animada por el más genuino producto riojano: el vino ya imponderable con sabor a amistad.

Desfilaron numerosos intérpretes, que noche a noche recogieron aplausos. Todas las fiestas se alegraron con el canto y el bombo de Quito Carballo; también la armónica maravillosa de Alberto de Miranda; el acento de Los Forasteros, que no son tales por su sabor netamente riojano; la magnífica expresividad del precoz pianista de 12 años Cholito Baginay; otro prometedor conjunto juvenil: El Hayramuyo; el bien afiatado canto de Adolfo Cabral; otra nueva formación que anuncia éxitos: Los Changos de Talampalia; las parejas de danzas del Centro Mis Montañas; el canto litoraleño de Fredy Florasis, y muchos entusiastas que desfilaron en la atención del público, que reclamó su presencia, entre los que se destacó la gracia de la "galoperita" Lidia Cristina Grosso.



**CHOLITO BAGINAY**



**"LOS FORASTEROS"**



**JORGE "QUITO" CARBALLO**



**Conjunto "EL HUAYRAMUYO"**



# FOLKLORE EN URUGUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE

## LA VUELTA DE "LOS CARRETEROS"

A MEDIADOS de julio, y cuando nadie lo esperaba, se cumplió el regreso del famoso conjunto maragato Los Carreteros. Santurio, Fassani, Muñiz, Martínez y Eduardo Urta (su manager) volvieron desde Suecia en vuelo de jet, al quedar sin efecto las actuaciones en Alemania, Francia y España por haber fallado los contactos respectivos.



"LOS CARRETEROS", y detrás de ellos el "Abedul", árbol nacional de la Unión Soviética.

ESTABAN alegres y satisfechos, muy satisfechos. Santurio y Muñiz eran los principales portavoces del decir del grupo. Hacía pocas horas que habían pisado tierra uruguaya, y allí estaban en rueda de amigos con este cronista. "Que no te imaginas lo maravilloso que es el Mediterráneo, lo moderno de sus mujeres y la atención que brindan a los latinoamericanos..." "Que todo lo que te puedas imaginar es poco...", que nos atoran con sus declaraciones, amigo leator. Centenares de fotos, anécdotas en ausencia ("No hubo nada risueño, nada grotesco, ningún accidente amable que podamos decirte como tal"), y conformidad con toda la labor realizada. "En el Theodor Herzi, donde se cumplió la travesía al Atlántico y el viaje a Italia, primera etapa de la gira, se quiso contratar a Los Carreteros para un largo período. Había que aceptar inmediatamente. Imposible hacerlo. Es imposible efectuar un arreglo teniendo en cuenta las actuaciones previstas en Europa y compromisos posteriores de trabajo en Uruguay." "En Italia, las presentaciones se cumplieron en Nápoles y Roma. En la primera ciudad, en la boîte San Francisco, dirigida por un músico español, con una orquesta propia, y donde el conjunto apareció en un ambiente totalmente marinerio después de un número de "strep tease". Un silencio increíble —una excepción a lo folklórico, "La cumparsita"—, y un voto de aplauso permanente, unido a una paga realmente buena, caracterizaron los días de actuaciones allí cumplidas. En Roma, se hizo lo que por aquí y en todos lados debe llamarse igual, "el doblete", cumpliéndose presentaciones en las boîtes La Bella Epoca (de típico ambiente asiático) y La Gruta Azul (más alfombras lujosas y decorados de los que puedan pasar por la imaginación de cualquiera, algo de película)."

En Italia, el twist ha barrido con todo. Y se comenta y se conocen los nombres de Falú y Yupanqui. Gardel ha pasado al olvido, a no ser en los lugares frecuentados por gente de cincuenta para arriba. En Rusia es lo contrario; se comenta al cantor de tangos, y no a los primeros. Se aplaude al trío Los Paraguaros (que se hicieron por este territorio varias veces del hasta dos años continuados), y se acepta con cariño todo aquello que venga de Latinoamérica y



**EDUARDO URTA** (manager de "Los Carreteros"), Rodolfo Martínez, Roberto Fassani, Oscar Muñoz, Santurio y Valeri Gurango (intérprete puesto al servicio del grupo en la agencia "Gozz Concert", que tuviera a su cargo la organización de la gira europea del difundido conjunto oriental). Todos ellos aparecen junto a la Plaza Roja.



**CAMPANA GIGANTE** de la época de Iván, cupo peso es de 200 toneladas. Tiene seis metros de diámetro por otros seis de altura. Y el "trozo" que le falta, y que está caído al lado de la campana (en la foto impedido de visión por la muchedumbre), pesa once toneladas. Esta campana está ubicada dentro del Kremlin.

que tenga sabor folklórico. Conceptos como éstos pasan al cuadernillo de apuntes. Y de éste, a las páginas de **FOLKLORE**.

Los Carreteros están deslumbrados. Aseguran que ha quedado abierta una brecha por la que luego habrán de transitar otros o, quizás, ellos mismos otra vez. "Por allá hay mucho por hacer en torno a la canción americana". En el Mediterráneo, en las costas de Francia e Italia hay claro interés por lo folklórico. "Se nos ofrecieron contratos de uno o dos meses, para zonas balnearias. No los pudimos aceptar por lo extenso del compromiso. Pero entendemos que, de haber contado con más tiempo, y lógicamente solucionando nuestras ocupaciones personales en Uruguay (porque nosotros no vivimos de la música, ya que sabido es que los uruguayos en su patria no pueden lograrlo), la realidad hubiera sido otra. Lamentamos no haber podido aceptar, pero quedamos con la alegría de saber que habíamos logrado interesar."

#### ■ PAISES VISITADOS; AMBIENTES

La gira comenzó en Italia, para luego prolongarse por Hungría, Yugoslavia, Rumanía, Bulgaria, Checoslovaquia, Rusia y Suecia. "Los ambientes, el medio social donde fuimos recibidos, fue en todo momento similar a cualesquiera de los ambientes nuestros. Gente amable, aplauso sostenido, y muestras de cariño en todo instante. Entendemos que las actuaciones más felices las cumplimos en terreno soviético. Allí dimos más de veinte recitales, recorriendo numerosas ciudades por medio de la cadena de contratos que logramos con la Gozz Concert, empresa que ubicó permanentemente a nuestra disposición un intérprete y una locutora. Formábamos parte de un espectáculo compartido con figuras estelares del canto lírico, malabaristas, orquestas de jazz y música tropical, excéntricos musicales y recitadores, estando confiado a Los Carreteros el final del programa. Los contratos establecían que por lo menos tres de las canciones a ofrecer sobre un total de once por presentación, debían responder a ritmos argentinos. Nos decidimos entonces por "Zamba de la toltería", "Canto y cencerro" (bailecito de Arboz-Narváez) y "Chakai manta", la chacarera de los hermanos Abalos. Estos temas, y las canciones uruguayas "Vivo en un rancho", "Río florido" y "Charrúa", provocaron las más sostenidas salvas de aplausos. Un agregado: a las once piezas estipuladas para cada presentación, siempre teníamos que sumar cinco o seis versiones más a pedido del público. Esto debe dar la pauta de que, desde muchos puntos de vista, el folklore del mundo tiene elementos comunes, aunque las características de los idiomas señalen lógicas distancias."

Los Carreteros vivieron contenidos, sumamente contentos. Y no es para menos. Lo expuesto es apenas un poco de lo mucho que vivieron y que sembraron para otras realidades futuras.

más y mejor

**MUSICA**

más y mejores

**INFORMATIVOS**

más y mejores

**PROGRAMAS**

**TODO ELLO LO ENCONTRARAN EN**

**C X 14**

**EL**

**ESPECTADOR**

**Y EN SUS ONDAS CORTAS**

**C X A 19 y**

**C X A 61**

**SORIANO Y YAGUARON**

**MONTEVIDEO**

**TEL. 8 14 81/82**

## UN HOMENAJE JUSTICIERO

INFORMACIÓN QUE cubrimos especialmente merced a la gentileza del colega Angel Benítez, a quien hemos confiado con mucho gusto el lazo fraterno por el cual los autores e intérpretes de Paysandú y Salto podrán integrar el grupo de figuras que son noticias en los medios folklóricos montevideanos, centro de operaciones de este corresponsal. El Sr. Angel Benítez cumple funciones en el diario "El Telégrafo", de la capital sanducera, donde se le quiere y respeta.

LA ciudad de Paysandú regala un arpa y una guitarra a su hijo dilecto, Aníbal Sampayo. La población sanducera, tocada en lo más profundo de su corazón por el magnífico éxito de Sampayo, ha decidido cumplir con él una deuda de gratitud y aprecio.

Este movimiento está en marcha, mientras el prestigioso autor e intérprete recorre el interior del país dando recitales que reúnen a cantidades de público realmente pocas veces vistas.

Sobre el obsequio de que será objeto,

Sampayo —dando una prueba más de su característica humildad— ha dicho: "Esa guitarra y esa arpa no serán de Aníbal Sampayo: serán dos corazones sonoros de un pueblo que canta con su lenguaje propio."

La presente nota gráfica, exclusiva para FOLKLORE, muestra a Aníbal Sampayo posando junto al busto de Juan Escayola, poeta gauchesco del cercano pasado sanducero, en una de las plazas de Paysandú, su ciudad natal, donde reside con su familia.

## RECORDANDO LOS SABIOS CONSEJOS DE "JUAN TOROBA"

(Seudónimo literario del poeta Juan Escayola)

*El mundo es una maleta  
sabiamente repartida:  
en ella tienen cabida  
el mal y el bien por igual  
y tanto el bien como el mal  
se ajustan a la medida.*

*Cada cual toma la parte  
que más cuadra a su elección;  
quien al tomar su ración  
proceda con necio alarde,  
ha de llorar, aunque tarde,  
su falta de precaución.*

### "LO DIJO CARVE"...

Así finaliza siempre cualquier comentario sobre un suceso importante que conmueve a la población.

### "LO DIJO CARVE"...

es aval de seguridad, de seriedad, y también de veracidad.

EN URUGUAY Y EN AMERICA:

### 35 AÑOS

perfeccionando métodos han culminado con la realidad de una organización informativa que satisface de inmediato y con responsabilidad la ansiedad general. En todo acontecimiento de trascendencia, Carve agota los recursos posibles para cumplir con quienes tienen derecho a conocer más. La preferencia del oyente es prueba elocuente de un servicio informativo insuperable.



## **LA MONTONERA CRIOLLA**

**EL SUCESO RADIAL DEL AÑO**  
LOS INDIANOS - HERNAN FIGUEROA REYES - JOVITA  
DIAZ - TRIO GUAYACAN - POCHO LEYES - JORGE RO-  
JAS - LOS USA PUKA.

Animación: JULIO MARBIZ

**SABADO 12 DE SEPTIEMBRE A LAS 22 HORAS EN LA**  
**UNION EMPLEADOS DE COMERCIO**  
H. IRIGOYEN 433 - GENERAL ALVEAR (Pcia. de Bs. As.)

**Organiza: AMIGOS DE LA LUZ**  
**BLANCA DE GENERAL ALVEAR**



# FOLKLORE EN PARAGUAY

## DEL FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE PARAGUAYO

*Continuaron las jornadas con la brillantez y entusiasmo ya habituales en este certamen. Los fotógrafos de nuestra revista se multiplicaron para registrar con sus cámaras las imágenes de todos los participantes. No siempre ello fue posible por los lógicos problemas que ineludiblemente se presentan. Pero tratamos de reflejar la mayor cantidad posible. Así ofrecemos hoy otra serie de fotografías obtenidas en Luque y en la capital.*



**GRACIELA AGUILERA**, juvenil intérprete con un futuro que es fácil de prever, de gran éxito.



**EN LA CAPITAL** fue lucida la actuación que le correspondió al intérprete Rigoberto Paniagua.



**ES INDUDABLE** que la simpatía y calidad de cantante ofrecen muchas posibilidades a la joven Fulgencia Doldán Aguayo.

**CANTA EL DUO** Los Angeles ante el público de Luque, que coronó su actuación aplaudiéndolo en forma muy intensa.

**LA PRESENTACION** del dúo Franco-Valdez, con el arpa de Juan Eustaquio Zárate, ha constituido todo un gran suceso.



## VIÑETAS MUSICALES

EL éxito de taquilla de la comedia musical RIBEREÑA, pieza costumbrista, sencilla y agradable, alentó a sus autores a reponerla en setiembre, en el Splendid.

♦ El trío PARANA, después de triunfar en el Brasil, se presentó en Radio NANDUTI, cosechando grandes aplausos. Se destaca en el conjunto Nino Palacios. Gómez y Núñez secundan muy bien.

♦ Rodolfo Ortiz, destacado arpista, reestructuró su conjunto LOS HECHICEROS. Se incorpora en el mismo la cantante ANALY.

♦ Están actuando en Asunción CARLOS VERA Y SUS ZAGALES y el trío LOS INDIOS GUARANIES.

♦ También reanudó su actuación en EL PALENQUE el conocido arpista LO-

RENZO LEGUIZAMON, con las voces de YIYO ARCE y LUCHO MARIN. Completan el programa el cotizado trío LOS KYRYOS, con Barreto, Ovelar y Jara, y LOS ZORZALES GUARANIES.

♦ Los finalistas del Primer Certamen Nacional del Folklore serán sometidos a dura prueba, en los actos programados en la Semana del Folklore (23 al 30 de agosto), en el Teatro Municipal, con la simpática adhesión de Jovita Díaz, la triunfadora de Cosquín, y la actuación estelar de Ariel Ramírez y su charanguista Jaime Torres.

Los triunfadores del certamen desfilarán, en un show musical a realizarse en la noche del sábado 22, en el salón presidencial del Hotel Guaraní. En la mañana del domingo, tendrá lugar la entrega de premios, en el acto final de la Semana del Folklore.



### MISS PARAGUAY

La hermosa Miryam Riart Brugada, que en representación del Paraguay disputó el centro de "Miss Universo", en reciente competición en los EE.UU. Fue clasificada entre las quince mujeres más bonitas del Mundo. Es nieta del ex presidente del Paraguay, Dr. Luis A. Riart. La foto la muestra con la vestimenta de "Raida Poti" (traje típico paraguayo).

## "CANTARES DEL PARAGUAY" EN RADIO PORTEÑA

*Ciclo de audiciones que se difunden los días sábados a las 8 horas, con libro de Alfredo Amancio Varela y la dirección de Adolfo Bogarin, presidente de la agrupación "Club de Residentes Paraguayos".*

Don Alberto Honegger visita "Cantares del Paraguay". También aparecen en la nota gráfica el señor Adolfo Bogarin, los locutores Lilian Colman y Arnoldo Andre y el cantante paraguayo Lito Ortiz.



# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

APUNTES PARA LA

HISTORIA DEL MOVIMIENTO  
TRADICIONALISTA ARGENTINO

## 24. SUBSISTENCIA DE LA IDEA.

*Especial para FOLKLORE*  
Por CARLOS VEGA



### EN EL URUGUAY OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICÓLOGO

"El Congreso de la Tradición se prestigió con la participación activa de destacadas figuras en el folklore y el tradicionalismo riograndense y platense. Carlos Vega, uno de los musicólogos más afamados de América, compartió sus sesiones aportando el prestigio de su palabra, que tiene el valor de una sentencia irrevocable por sus profundos conocimientos en la musicología y el folklore". En el diario "El País", Montevideo, agosto 21 de 1958.

DE una manera general podemos decir que el brillante primer período del movimiento tradicionalista cesa en forma casi brusca cuando la guerra de 1914 crea nuevo ambiente en torno. Pero lo que cesa es la iniciativa o la promoción de actividades, la resonancia pública creciente del movimiento, la eficacia del proselitismo... Siguen las cosas por inercia. El impresor —por ejemplo— no hace nuevas ediciones de obras musicales criollas, pero los ejemplares de las que lanzó antes siguen en el depósito y en los catálogos, y la venta no termina. Lo mismo ocurre con los libros y con otras cosas. Las especies folclóricas que se han utilizado

son muchas y no todas corren idéntica suerte. Las danzas nativas, después de haberse reanimado en los altos salones porteños y en todos los círculos y escuelas del país, empiezan a olvidarse poco a poco; algunos periódicos subsisten y, mientras cierran sus puertas numerosos centros criollos, siguen fundándose algunos todavía, hasta años después; en fin, nunca se apaga del todo la hoguera que el primer movimiento encendió en todo el territorio.

La participación de las provincias es importante y complicada. Las actividades de Buenos Aires llegan pronto al interior por todos los medios que hemos visto, pero las clases directoras de las pro-

vincias ya están desnacionalizadas por anterior irradiación de la misma Capital Federal. Aunque es general la creencia de que las provincias conservaron las tradiciones, es lo cierto que hacia fines del siglo pasado los círculos altos y la clase media habían proscripto y sustituido casi todas las expresiones tradicionales y estaban entregados a las novedades europeas. Únicamente las viejas poblaciones distantes y mal comunicadas retuvieron parte de los repertorios antiguos.

Pero las actividades del primer período se fundan principalmente en las tradiciones bonacrenses. Su extensión a las provincias centrales y andinas peruanizadas introduce o reintroduce especies criollas más o menos conocidas, diferentes de las provincianas. A pesar de esto, el ejemplo de Buenos Aires vitaliza hacia 1900, por obra del ejemplo, las tradiciones locales de cada provincia. Un retorno a las cosas del lugar se siente en todo el país; las poblaciones menores y las clases modestas de las ciudades, en consecuencia, se aferran a lo suyo; aparecen en las clases altas brillantes tradicionalistas y, ante el hecho singular de que las cosas argentinas invaden la Argentina, reaccionan y se oponen en todas partes los argentinos extranjerizados.

El más importante de los grupos argentinistas que se formaron en el interior fue, sin duda, "el del norte", con asiento en Tucumán. Hombres de alta cultura, jerarquía social y notoria fortuna —como Ernesto E. Padilla, Juan B. Terán, Alberto Rougés, Juan Heller— operaron en el más alto nivel intelectual durante la etapa intermedia y contribuyeron

a dignificar el movimiento y a promover el segundo período.

Los argentinos antiargentinistas no constituyeron grupos evidentes, sino dispersa y gozosa concordancia en ideales. Fueron muchos, pero sólo algunos —como Juan Pablo Echagüe o Juan Alvarez— dejaron páginas definitivas contra las tradiciones nacionales.

La decadencia del movimiento en 1914 —que no se debe precisamente a la prédica antinacional, sino a sucesos internacionales— tiene la apariencia de una derrota de los tradicionalistas o de un triunfo de los adversarios. Sin embargo, la idea de una recuperación nacionalista subsiste en todos los promotores y adeptos. Ellos serán quienes comprendan, alienten y consagren los esfuerzos iniciales del segundo período.

Durante la etapa intermedia (1914-1921) empiezan a sentirse en los medios cultos de las ciudades argentinas dos grandes movimientos internacionales relacionados con las tradiciones: uno es la pura ciencia del folklore, con la investigación por objeto; otro es el de los nacionalismos artísticos, que difunde una nueva estética.

Estos dos movimientos, ambos de raíz romántica y gestación larga durante el siglo pasado, llegan a la Argentina en la última década, pero, no obstante la significación de sus primeras expresiones, sólo cobran volumen más o menos sobre el momento en que se inicia el nuevo período tradicionalista (1921), que los favorece mientras recibe su apoyo





Durante la mitad del siglo pasado Los Lanceros, el *Ma's* y la familia de la Polca desalojaron de los salones provinciales a todos los bailecitos tradicionales e invadieron la campaña.



Ricardo Rojas, el tradicionalista máximo, también folklórico, y partícipe en los nacionalismos artísticos como teórico y creador.

en plena simbiosis, como si dijéramos en plena sociedad de socorros mutuos.

La ciencia del folklore, los nacionalismos artísticos y el tradicionalismo son absolutamente distintos como finalidad, pero se fundan en los mismos hechos: las tradiciones. Esta unidad de la "materia prima" ha engendrado siempre intrincada confusión, y es cosa cierta que es imposible comprender el movimiento tradicionalista si no se lo separa a conciencia de las entreveradas actividades de los científicos y de los artistas.

Desearíamos asegurar que estos problemas no son extraños a nuestra curiosidad, y es muy posible que sean nuestras páginas las primeras que denunciaron la confusión y trataron de poner orden. En nuestro libro "Danzas y Canciones Argentinas", publicado en 1936, decíamos:

"Las tendencias artísticas que aprovechan la música popular son más antiguas que las escuelas científicas de folklore. Está dicho que obran en unas y otras mentalidades poco menos que incompatibles: las tendencias artísticas piden al pueblo que canta su concurso al propósito de hacer bella y característica música; la ciencia del folklore busca en la tradición, al principio, con indiscretas pretensiones y alguna ingenuidad, el clima mental del hombre salvaje. La finalidad de aquéllas es el arte; la de ésta, la especulación científica."

"Desde principios del siglo hasta nuestros días, las escuelas nacionalistas marchan juntos en medio de

una gran confusión." (página 14). Esto escribimos hace cerca de treinta años. Y aún nos complacería recordar otro párrafo que no ha perdido actualidad: "La disciplina llamada Folklore tiene muy pocos adscriptos en nuestro país. Sin embargo, parece que hubiera muchos; y es que aquí se da comúnmente el nombre de **folklorista**, no a quien registra y estudia creencias, costumbres, supersticiones, leyendas, refranes, adivinanzas o coplas, sino a quien recoge música popular (con el arte por objetivo), y aun al simple cantor de esa música."

Lo que ha cambiado de entonces a nuestros días es que la ciencia del Folklore tiene muchos adeptos y que se llaman folklorólogos.

Al lado de estas dos grandes corrientes internacionales, el tradicionalismo persevera en su actitud afectiva y en sus actividades conservadoras de escogidas cosas de la tierra, mientras siente que ambas corrientes dan valor a lo suyo y que debe considerarlas como disciplinas amigas. Muchos hombres que empezaron como tradicionalistas se dedicaron después a la ciencia o al arte superior.

Pero el historiador debe distinguir y ordenar; y esto significa que debe referirse con algún detenimiento a la ciencia del Folklore y a las escuelas nacionalistas, porque ambas enredan sus hilos con los del movimiento tradicionalista. Y tiene que reconocer, además, la proyección de las cosas folklóricas hacia la conducción formativa del espíritu ciudadano y la proyección de las escuelas nacionalistas ejecutivas del tradicionalismo docente en el poder.

# I.E.M.A.

## INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO

### **ESCUELA:**

DE INICIACION MUSICAL DESDE 3  
AÑOS DE EDAD

### **ESCUELA:**

DE FORMACION MUSICAL DE PRI-  
MERO A SEXTO GRADO

### **ESCUELA:**

DE ESPECIALIZACION PARA ALUM-  
NOS SECUNDARIOS

### **ESCUELA:**

DE INVESTIGACION Y ACTUALIZA-  
CION DOCENTE Y CULTURAL PARA  
MAESTROS, PROFESORES, etc.

### **CURSOS:**

PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS  
CON NUESTRA

### *Metodología Recreativa Musical*

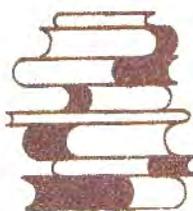
INFORMES

**INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO**

ANCHORENA 1644

T. E. 82 - 8821

CAPITAL FEDERAL



# LIBROS Y AUTORES

Por Ofelia Zuccoli Fidanzo

## LA VOZ EN EL TIEMPO

**P**OEMAS de Enrique Roberto Dillon, Néstor Mux, Rafael Felipe Oteriño y Horacio Ponce de León (h). Ediciones La Plata. Con la mano tendida, llega a nuestra mesa de trabajo el libro "La voz del tiempo". Ana Emilia Lahitte, desde la ciudad de López Merino, expresa: "Cuatro poetas —con dieciocho años actuales— se atreven a desafiar la iracundia de los ismos, retomando los temas sencillos e inmutables de la vida interior".

La poesía arume aquí la objetividad de un monólogo librado a sí mismo. Los poemas, en su mayor parte, están bien estructurados. Los autores se muestran potencialmente capaces de superar los vivos hallazgos de esta obra que comentamos: "Fuera de mi ventana / besa sus párpados; la lluvia. / Mejor. / al final del viento, / vive mi tristeza; / la de gredas lánguidas, la que ha de dejarme alguna tarde, / la que no ha de decirlo, / pero que debe amarme." La voz de Enrique Roberto Dillon no está supeditada a ninguna categoría de juego literario. Aparece trémula y nos muestra su ardido rostro y su ardiente dolor: "Yo no conozco nada más / que los ojos, / mi trigo, mi agua, mi silencio, / es por eso que a veces, / comprenda, inevitable, por qué el crepúsculo mata / y el tiempo le da número a mi muerte."

Néstor Mux se nos presenta en un mundo inesperado y nos exige para lograr nuestro acceso a él una especie de adivinación. Sus imágenes tienen un candor cari primitivo: "Un niño me contempla / y me deja triste. Un niño pobre, / como una muchacha ciega en primavera. Quiere un pedazo de luz, / lo dice su rostro de palidez y frío. Quiere pan, / el simple pan que todos comen; los que ríen y lloran / y odian y aman / los que parten y retornan, / los que a nosotros nunca llegan; / porque todos tienen en su mano / alguna vez, / como la felicidad, un pedazo de pan, / pequeño, suave y blanco / con su forma de sonrisa." Se advierte en el poeta la ingenua capacidad para captar el milagro, la renuncia a su explicación: "Quizá podríamos amar, / con el corazón y el beso verdadero, / pero la soledad está presente, como un recuerdo, / y nos aleja; / con su mano vuelve a apretar / a desgarrar, / a borrar / y a veces parece morir, / entre los labios, / cuando no queremos llorar, / y nos mordemos."

En "Soneto del tiempo transcurrido", Rafael Felipe Oteriño nos dice: "Ayer había un pájaro y un grillo / para saber del mundo y de la vida. / Hubo luego una calle y en seguida / una noche de puño y de cuchillo". Su acento nos hace intimar con lo inefable y misterioso, con lo que de más humano posee el hombre en su íntegro ideal estético: "Desbrozado el silencio de la espiga / por la noche rasgada con mi acento, / voy, crecido del pasto y el lamento / de los árboles altos, sin fatiga". El soneto alterna su entrega con calidad dispar. Quizá Oteriño necesite alguna vez el desborde del verso libre para alcanzar la plenitud de su voz: "Esta muerte final que me destruye / es la imagen redonda del olvido; / y esta sangre que alcanza mi latido / es antigua virtud que ya no fluye."

Horacio Ponce de León (h), que trae, en su nombre y en su sangre, el abondamiento de una experiencia lírica, nos toca y conmueve: "Te toco con mis manos, con mis pies, con mis ojos / y cambias siempre, te evades y te transformas en mis manos. Por eso, / sigo regando tu árbol misterioso con mi sangre / siempre, / hasta la última gota aunque no quiera." Este joven poeta une a su sobria adjetivación un tono vital: "Vengo no sé de dónde. No estoy solo. Hay en mi tierra innumerables hombres / que cabalgan y cantan / montados en sus caballos, detrás de sus guitarras. Yo soy, tan sólo uno más de todos ellos. En cierto, no estoy solo; y nada, tampoco me hace falta. Despojados, voy al encuentro final de mi destino." Ponce de León (h) va cincelando su viril mensaje; en esto reside, precisamente, su auténtica originalidad.

Con vacilaciones y realizaciones plenas, esta "Voz en el tiempo" trascenderá. Hoy cada cual da lo suyo en su medida, dentro del libro. La aventura espiritual de estos jóvenes poetas, unidos en este libro, es una aventura de pureza, limpia de todo lo que podría dañar a la poesía. Lo que vale en esta obra, por encima de todo, incluye el momento estético en sí mismo, es la propia aproximación y el maduro acento de cuatro poetas que son, en definitiva, el mejor testimonio en favor de la cultura y la espiritualidad de un país.

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### UN POETA SUBSECRETARIO DE CULTURA DE LA NACION

Antonio de la Torre, el autor de "Gleba", "La tierra encendida", "Mi padre labrador" y tantas inspiradas obras, está en funciones de cultura, en el cargo de subsecretario. Esta designación enriquece a todos porque las únicas conquistas verdaderas son las que instituyen los poetas. Fue muy emotiva la ceremonia en la que se hizo cargo de la honrosa designación. Estuvo presente toda la colonia sanjuanina. Antonio de la Torre es hijo de aquella bravia tierra cuyana.

### ■ JUAN CARLOS DISTEFANO

Entregó al Instituto del Libro Argentino su segundo libro de cuentos "Esta noche llovió sangre"; aparecerá a fines del mes de agosto.

### ■ PERSONA ADENTRO

Se titula el libro de poemas del inspirado Alberto Hidalgo. El escritor peruano, residente hace muchos años entre nosotros, hace esta entrega con ilustraciones a todo color realizadas por Vicente Forte. El formato es libro de gran lujo.

### ■ MARIA LUISA RUBERTINO

Presentó en la Sociedad Hebrea Argentina su próximo libro de poemas. El espectáculo de la lectura estuvo bajo la dirección de Georgina de Uriarte. Contó con la participación especial de Luis Medina Castro y la ambientación plástica de Osvaldo Bomberg.

LINEA  
FORMA  
COLOR

# NUESTRA PLÁSTICA

por LEÓN BENAROS



EL PINTOR ROBERTO ROSSI  
EN SU TALLER

## ROBERTO ROSSI

¡QUÉ FINEZA, QUÉ delicada elegancia, qué señorío y espiritualidad hay en la pintura de Roberto Rossi! Sus alargadas botellas, sus cafeteras estilizadas, sus frutas, apenas aludidas plásticamente, sus antiguos molinillos de café, son puntos de apoyo para una realización eminentemente artística, transfiguradora, que busca lo esencial del objeto, sus valores expresivos y no meramente representativos. Pero se engañará quien piense que a Roberto Rossi no le interesaba el dibujo fiel, el documento. Por el contrario, era ya un pintor de fama cuando decidió acercarse al maestro Centurión, para ajustar severamente las líneas del dibujo. En posesión ya de todos los secretos del diseño, se aplicó a su pintura

altamente poética, fina y musical, pero sostenida por un sabido y profundo dibujo que le da base y solidez.

Amarillos cantantes, morados nacidos en algún fresco pompeyano, verdes jugosos, en gradaciones sutiles, forman esa atmósfera ensoñativa y delicadísima, de hondo lirismo y exaltada luz, en cuyo mundo Roberto Rossi creaba sus finísimas obras.

Ausente en la plenitud de su talento, sus personalísimas naturalezas muertas, sus simplificados y poéticos paisajes, su luz, su obra toda, dan testimonio de un pintor que tiene ya su lugar —y alto y permanente— en la plástica argentina de todos los tiempos.

## VISITANDO GALERIAS

■ Gran pintura la del maestro uruguayo Joaquín Torres García. Gran pintura y vida ejemplar. Las obras del gran artista uruguayo —pertenecientes a la colección del crítico Julio Payró—, expuestas en la Galería "De las Artes", Córdoba 947, vienen a confirmar la permanencia de su constructivismo. Sus composiciones abstractas, de colores sobrios, graves, tienen esa especie de cristalización viva y definitiva de lo que, siendo moderno, tiene vocación de permanencia, vocación clásica, de un clasicismo actualizado y nuevo. En el Uruguay, Torres García ha hecho escuela. En París, su obra es estimada y admirada. Pintura de hoy es la suya, glosadora de ciertas conquistas del cubismo, pero diferenciada y personal.

■ Nicolás Rubio expuso también en la "Galería de las Artes". Dibujante de gran oficio, expresionista de fuerte impacto, llamaron la atención tanto sus dibujos a tinta china como las interesantes ediciones para bibliófilos que presentó en su exposición con impresiones hechas con tipos de madera es-

pecialmente labrados, con una encantadora técnica artesanal y originalidad y fuerza en todo lo suyo.

■ Verdaderamente estupenda la exposición de "Grabadores japoneses de hoy", realizada en "Plástica, Galería de Arte" (Florida 588). ¡Qué exquisitez, qué purísimos valores en la muestra! Hubo mucho que aprender de estos sutiles artistas japoneses que llevan al mensaje de hoy una tradición de muchos siglos.

■ En la "Galería de Arte Carrillo" (Sarmiento 633, Rosario, provincia de Santa Fe), expusieron J. Grell G. y Hugo Padeletti. Dos artistas de depurados valores, que acreditan una galería del interior. Desde hace un tiempo, puede demostrarse ya que no todo el arte nace y vive en Buenos Aires...

■ En la Galería Canziani (Monte de Oca 1018) expuso Carlos Veneziani. Veneziani es un lírico, un sensitivo de la raza de los argentinos. De él, sinceridad, la hondura y vibración lírica de su idioma plástico.

## ESTANISLAO GUZMAN LOZA

Hace poco tiempo charlábamos con Guzmán Loza en su nueva y admirable muestra de Galería Riobbo-Nueva (Florida 948). Se renovaban los éxitos del maestro. Ahora, desde La Rioja, nos llega la penosa e inesperada noticia de su muerte. Guzmán Loza fue un magnífico ingenio. Lo hallaban parecido al aduanero Rousseau, pero él no conocía al artista francés ni se encontró parecido, cuando se lo descubrieron. A pesar de la apariencia mágico-documental, sus telas son totalmente imaginadas, compuestas, según nos lo manifestó. Es claro que los elementos con que las componía se iban decantando lentamente en su sangre. ¡Cuánta pureza, cuánta belleza inmóvil, inocente y como a la espera del milagro, hay en sus telas! Aire transparente de La Rioja, casas en soledad, vacas con alma de libro infantil que él llevó a sus cuadros ahí están, para siempre, proclamando el nombre del maestro.

Guzmán Loza había leído, y no había elogiado, el artículo que le dedicamos en esta sección de la revista FOLKLORE. Nos consuela haberle dado aquella alegría.



DOS NOMBRES que nos eximen de todo comentario elogioso: Atahualpa Yupanqui y Los Chalchaleros.

## LOS CHALCHALEROS POR "EL MUNDO"

- INICIARON UNA SERIE DE PROGRAMAS QUE SE DIFUNDEN POR LRI RADIO EL MUNDO, LOS LUNES Y JUEVES, A LAS 21,5 HORAS.



VOCES UNIDAS por una misma vocación nativa: los conjuntos de Los Huanca Hua y Los Chalchaleros.

REGISTROS SONRIENTES en la Sala Mayor de Radio El Mundo: Ariel Ramírez, Atahualpa Yupanqui, Los Chalchaleros, Los Huanca Hua, Suray y León Benarós.



# GUIA

## RADIO Y TV. RAD

### SETIEMBRE

#### LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE (Radio Antártida).
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional).
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).
- .45 HECTOR RIVAROLA (Radio Nacional).
- .00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).
- 12.00 CRISTINA DE LOS ANGELES (R. El Mundo).
- 13.20 ANGELES DEL CASTILLO (Radio Splendid).
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina).
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad).
- 16.15 LOS HUAQUEÑOS (Radio Nacional).
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid).
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).
- 18.30 CUARTETO SANTA ANA (R. Splendid).
- 19.30 FOLKLORE ARGENTINO 1964 - Radio Nacional. Conducción: Ricardo Linares y Alberto Agnese.
- 20.05 FESTIVAL DEL FOLKLORE (R. Splendid).
- 20.30 LOS HUANCA HUA. Conduce: Alfredo Gisbert. (Radio Belgrano).
- 21.05 LOS CHALCHALEROS (Radio El Mundo).
- 21.35 ROGELIO ARAYA Y B. RAMIREZ (Radio Splendid).
- 23.05 PEDRO HERRERA (R. Splendid).

# NATIVA

Y TV. RADIO Y TV.

## MARTES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)  
**7.20** NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)  
**7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)  
**8.20** MUSICA NATIVA (Radio Nacional)  
**8.30** MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)  
**8.35** FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)  
**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)  
**11.05** HORACIO GUARANY (Radio Belgrano)  
**12.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia)  
**12.48** LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).  
**13.30** EL ZARCO ALEJO (Radio Belgrano).  
**14.30** ALLA EN LOS CAMINOS (Radio Excelsior)  
**15.30** MARGARITA PALACIOS (Canal 7)  
**16.15** MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)  
**16.30** MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid)  
**18.00** PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)  
**18.00** BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid)  
**19.35** CUARTETO SANTA ANA y WALTER SAN JUAN (Radio Splendid)  
**20.30** LOS FRONTERIZOS (Radio Belgrano)  
**20.35** LOS QUILLA HUASI (Radio El Mundo).  
**21.35** HORACIO GUARANY (Radio Belgrano)  
**21.45** INTERPRETES DEL FOLKLORE ARGENTINO (Radio Provincia, Radio Mitre, RAE (Radio difusión Argentina al exterior) (R. Nacional).



## I. D. A. F.

INSTITUTO DE ARTE  
FOLKLORICO

(con 55 incorporados)

Director profesor

## JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Cursos acelerados de "Danza Nativas",  
Malambo y de PROFESGRADO

**OBTENGA SU DIPLOMA DE  
PROFESOR DE DANZAS  
FOLKLORICAS EN SOLO 10 MESES**

Profesores Adjuntos:

LENCINA LEGUIZAMON Y YIYA

CLASES: San José 224, Buenos Aires.

Lunes y Jueves de 18 a 21 horas.

CORRESPONDENCIA:

Bogotá 4339, Buenos Aires, T. E. 67 - 8120.

SANTOS AMORES DICTA ESTOS MISMOS CURSOS  
EN TANDIL, NECOCHEA, RAUCH Y JUAREZ

**INCORPORADOS:**

BUENOS AIRES: María Elena Palmucci, Valdenegro  
2855 - T. E. 52 - 9906.

SAN MIGUEL: Lencina Leguizamón, Rodr. Pena 1937.  
MORTEROS - CORDOBA: Academia "La Huella", Elba  
y C. Mozzuca.

SANTA FE - ROSARIO: Academia "El Huayra Muyo",  
Luisa Pia, S. de Bustamante 825.

SANTA FE - SAN CRISTOBAL: Academia "La Forti-  
nera", Albita F. de Marcozzi, Hueyredón 1286.

SAN LUIS: Edgar Atilio Palacio, Pringles 1623, S. Luis.  
BUENOS AIRES - JUNIN: José Caprioli y Sra. R. Li-  
banesa 515, T. E. 2197.

**ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION  
PARA LA INCORPORACION DE ACADEMIAS**



PEDRO, CHANGO Y MIRIAM Forias Gómez, Guillermo Urien y Carlos Del Franco Terrero, durante una interpretación frente al micrófono de LRS Radio Belgrano.

## VOLVIERON "LOS HUANCA HUA"

• ESTE PRESTIGIOSO CONJUNTO VOCAL ACTUA POR RADIO BELGRANO LOS LUNES Y JUEVES, A LAS 20.30 HORAS, EN UN CICLO QUE CONDUCE ALFREDO GISBERT.



VISITAS EN EL DEBUT del conjunto Los Huanca Hua: Atahualpa Yupanquí, Ariel Ramírez, Horacio Guarany, León Benarós, Sebastián Piana y Raúl Barboza.

LOS INTEGRANTES del conjunto Los Huanca Hua posan con los directivos de la firma anunciadora y con los Sres. Manuel Levin y Alfredo Gisbert de Boom Publicidad



## MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 11.05 LOS ASES DEL PARAGUAY (R. Belgrano).
- 11.45 LOS CUMBREÑOS (Radio Nacional)
- 12.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia)
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina)
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad)
- 16.15 LOS CANTORES DE LAMADRID (Radio Nacional)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 20.00 EL CAMPO Y SUS CANCIONES (Radio del Pueblo).
- 20.05 FESTIVAL DEL FOLKLORE (Radio Splendid)
- 21.00 LOS FRONTERIZOS (Canal 11)
- 22.05 HÑOS. ABRODOS; CRISTINA DE LOS ANGELES.

## JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (R. Excelsior)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 12.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia)

- 12.10 HORACIO WALTER (Radio Belgrano).
- 12.48 LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).
- 13.30 EL ZARCO ALEJO (Radio Belgrano).
- 14.05 HORACIO WALTER (Radio Belgrano).
- 15.30 MARGARITA FALACIOS (Canal 7)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid)
- 18.00 BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 18.30 FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación, Radio Nacional)
- 19.10 LOS LUNEROS (Radio El Mundo).
- 20.15 LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).
- 20.30 OSCAR LIZA - ARBOS NAVARRO (Radio Splendid)
- 20.30 LOS HUANCA HUA. Conduce: Alfredo Gisbert (Radio Belgrano).
- 21.05 LOS CHALCHALEROS (Radio El Mundo).
- 21.35 ROGELIO ARAYA (Radio Splendid)
- 21.35 LA MONTONERA CRIOLLA. Con Jorge Rojas, Chacho Santa Cruz, Jovita Diaz, Los Indizanos, Trío Guayacán, Pocho Leyes y Los Usa Puka. Libro y conducción: Julio Marbiz.
- 23.00 LOS CANTORES DEL HUACO (R. Belgrano)
- 23.05 PEDRO HERRERA (Radio Splendid)

## VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 12.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia)

## AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

**LE RESULTA  
APRENDER  
GUITARRA**

**Enseñamos  
por Correo o  
Personalmente**

EN SOLO 20 LECCIONES  
BANDONEON, ACORDEON A  
PIANO, CANTO POPULAR  
MELODICO, INTERNACIONAL Y FOLKLORICO PARA  
RADIO, TEATRO, CINE Y TV.



**ARTE ESCENICO:**  
Un curso extraordinario en pocas  
lecciones y con su posterior  
presentación.

## PROFESOR FASANO PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de .....

Nombre .....

Dirección .....

Localidad ..... F. N. ....

## PONCHOS

**MANTAS Y  
CHALINAS**

## MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

## EL CEIBO

**TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO**

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

**INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.**



LA SIMPATIA y la experiencia de Miguel Franco se ponen de manifiesto en "Las Alegres Fiestas Gauchas".

## "LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS" POR RADIO BELGRANO

- Retornó esta simpática audición con la actuación de Alberto Ocampo y la animación de Miguel Franco.
- Este programa se difunde por Radio Belgrano todos los viernes, a las 22 horas.



ALBERTO OCAMPO y sus Changos Violineros han sido sorprendidos en plena labor interpretativa radial.

LUEGO DE LA AUDICION, Alberto Ocampo y los integrantes de su conjunto oyen la audición grabada.



- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina)
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad)
- 16.15 JOSE MANACORDA BALBI (Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA (R. Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 18.00 PREGON NATIVO, conduce Angel Almirón (Radio Antártida)
- 18.30 ALEJANDRO CARRIZO - MIGUEL CODAGLIO (Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL (R. Provincia)
- 20.10 CUARTETO SANTA ANA (Radio Splendid)
- 20.30 LOS FRONTERIZOS (Radio Belgrano)
- 20.35 LOS QUILLA HUASI (Radio El Mundo).
- 21.35 LOS CHANGOS DE ANTA (Radio Splendid)
- 22.05 LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS, con Alberto Ocampo. Anima: Miguel Franco (Radio Belgrano).
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE (Radio Argentina).

## SABADO

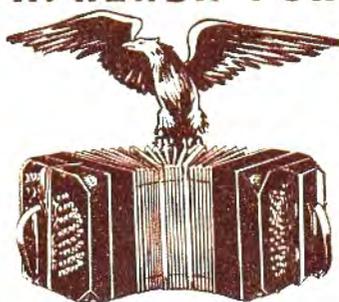
- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 6.25 MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.30 FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación Radio Nacional)
- 8.40 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).
- 9.00 LA PULPERIA DE LAGARTIJA (Radio Libertad).
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 10.00 TRES MOMENTOS EN AZUL Y BLANCO (Radio Argentina).
- 11.35 LOS LUNEROS (Radio El Mundo).
- 12.05 NESTOR BALESTRA (Radio Splendid).
- 12.18 EL CHANGO CARDENAS (Radio El Mundo).
- 12.30 PEÑA FOLKLORICA (Radio Splendid).
- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS (Radio Colonia).
- 18.00 CARTELERA CORRENTINA (Radio Porteña).
- 18.00 SABADOS FOLKLORICOS (Radio Splendid).
- 19.30 FOLKLORISTAS ARGENTINOS. Conducción: Alberto Agnese y Ricardo Linares (Radio Nacional)

- 20.00** PEÑAS EN TV, con Los Chalchaleros y su conjunto folklórico. Animación: Cristina Berys y Jorge Beillard (Canal 7).
- 20.35** HNOS. ABRODOS, EL CHANGO CARDENAS (Radio El Mundo).
- 20.42** HUMBERTO CHAZARRETA (Radio Belgrano).
- 21.00** RINCON NATIVO, con Alberto Ocampo (Radio Splendid).

## DOMINGO

- 6.25** MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).
- 8.00** NUESTRO FOLKLORE, anima Perla Vázquez (Radio Provincia).
- 9.05** HABLA EL CHACO MANO A MANO CON LA PATRIA (Radio Splendid).
- 10.05** PEÑA DE PEÑAS. Con Los Hermanos Abrodo, Los Tacuareños y Los Luneros (Radio El Mundo).
- 10.30** MAÑANITAS CAMPERAS, conduce Mario Jorge Acuña (Radio Provincia).
- 11.00** LA MONTONERA CRIOLLA. Con Chacho Santa Cruz, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío, Guayacán, Pocho Leyes, Jorge Rojas y Los Usa Puka. Libro y conducción: Julio Marbiz.
- 12.00** FESTIVAL FOLKLORICO. Dirección: Hugo de la Silva (Radio Nacional).
- 12.05** BAJO EL ALERO DE SPLENDID (R. Splendid). Anima: Miguel Franco.
- 12.25** LA MONTONERA CRIOLLA. Con Los Indianos, Jovita Díaz, Chacho Santa Cruz, Trío Guayacán, Pocho Reyes, Jorge Rojas y Los Usa Puka. Guión y conducción: Julio Marbiz. Dirección: Horacio Parisotto (Canal 11).
- 12.30** CANTA NUESTRA TIERRA (R. Argentina).
- 12.30** DOMINGOS CRIOLLOS de Pancho Cárdenas (Canal 7).
- 12.30** PROGRAMA ESPECIAL FOLKLORICO (Libro de Nicandro Pereyra y conducción Hugo de la Silva) (Radio Nacional).
- 14.05** MARTIN LEGUIZAMON (Radio Splendid).
- 17.00** FESTIVAL DE FOLKLORE (R. El Mundo)
- 18.00** EL RANCHO DE VILLA (Radio El Pueblo)
- 18.00** PULPERIA DE JULIA, con Julia Giusti (Radio Porteña).
- 21.00** EL RANCHO DE TULIO (Radio Rivadavia).
- 21.30** GAUCHADITAS FOLKLORICAS, Animación: Chela Jordán (Radio Libertad).
- 21.35** HORACIO GUARANY (Radio Belgrano)
- 22.00** UN ALTO EN LA HUELLA (R. Argentina).

## APRENDA POR CORREO



**ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN,  
PIANO**

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



**VENTA DE  
INSTRUMENTOS  
CON BONIFICACION  
PARA LOS ALUMNOS**

## ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573 - Buenos Aires

# LW 4

# RADIO ORAN

●  
**LA PRIMERA EMISORA  
DEL NORTE SALTEÑO**

●  
**9 de Julio 163**

**Teléfono 26**

**ORAN - SALTA**

REPUBLICA ARGENTINA

# DE NUESTRO FOLKLORE

Texto y dibujo de León Benarós



JARILLA

(Una de las especies: *Larrea cuneifolia*)

## ■ JARILLA

La *jarilla* está tan identificada con la vegetación de nuestro monte —vegetación llamada “xerófila”, de tierras secas, consistente, por lo general, en retorcidos arbustos—, que de por sí lo define y lo representa. Alguna vez sugerimos, en verso todavía inédito: “*Quien dice monte invoca la jarilla, / rememora, entre duros secadales, / su flor tan delicada y amarilla.*”

Carlos Villafuerte —tan excelente guitarrista y buen cantor como escritor admirable de las coplas de su Catamarca— ha dicho, describiendo con enamorado sentir, tan cordial como exacto, a la humilde *jarilla*, que da sus troncos al horno para calentar la entraña de esa especie de seno cálido en cuyo interior se cuece el pan o se doran las empanas: “En esta tierra yerma, polvoriente, hay una planta que se yerge lozana, verde, con sus tallos plomizos y hasta florece en estrellitas amarillas. ¿Qué planta es ésa? La planta que cuida el diablo, según la creencia lugareña. Es la humilde *jarilla* que se halla en los llanos quemados o en las faldas de los cerros o en las lomas o donde el agua escasea. Ella sólo necesita un poco de tierra para hundir sus raíces y mantener su verdor como en los días buenos de amor al agua. A veces sale a flor de tierra en pequeños montoncitos y se ve que crece brillante, con un color jocundo; otras ve-

ces se eleva hasta tres metros, enortijada en sus tallos cenicientos, y se abre en copa de hojas menudas. Su fruto, afelpado de gris, del tamaño de un arroz, lo vuela al viento, y donde cae, mojado por el relente o regado de noche por el diablo, se levanta en pequeña mata verde. Y cuando el suelo es más duro y más seco se eleva más verde y más brillante. Tiene el perfume característico de las tierras soleadas. Un aroma denso, salitroso, que trae el paisaje desnudo, se mete a bocanadas en los ojos y en el pecho, y hace nido en el recuerdo.”

## ■ CHANGO

La voz “chango” —tan popularizada como sinónimo de “muchacho”— tiene interesantes orígenes. El folklorista y arqueólogo Samuel Lafone Quevedo en su *Tesoro de Catamarqueñismos*, deja una puerta abierta a las posibles etimologías, sin definir demasiado: “*Chango, changuito, muchango, muchanguito*: Muchacho. *Etimolog.*: Una de esas voces curiosas que sólo sirven para tentación. Se parece a *muchacho* y a *changador*. Lo cierto es que se usa mucho en Catamarca entera.”

Más explícito es el ingeniero Pedro Pascual Ramírez. Expresa éste que en la región llamada Yunca, del Imperio de los Incas o Tawantisuyu, habitaba un tipo de chango. Este chango, del Inca, al conquistar nuevos territo-

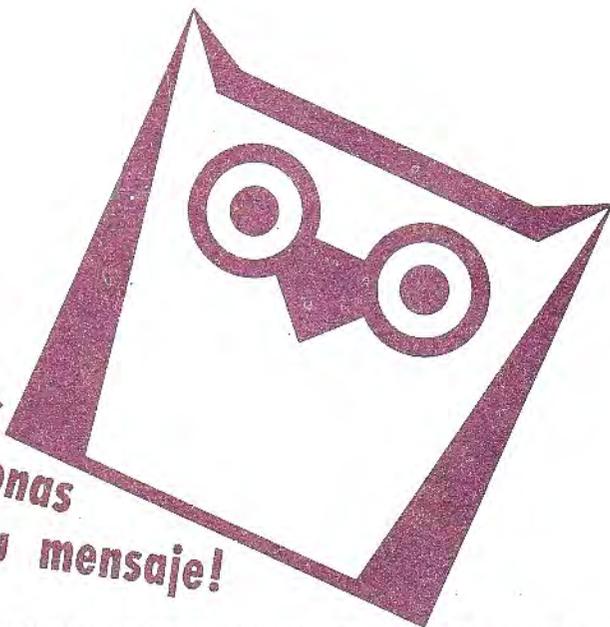
rios, “cambiar parte de la población conquistada, por sus súbditos antiguos”, para provocar una mayor homogeneidad de la población y difundir usos y costumbres. Los *changos* llegaron al actual territorio de La Rioja y Catamarca. “No es difícil —dice Ramírez— que parte de la tribu de los *changos*, o muchos de ellos, vinieran a La Rioja como colonos para reemplazar a la población conquistada... Estos *changos* llegados a La Rioja, por su estatura diminuta, debieron parecer simples muchachos; de aquí que, poco a poco, a éstos se les dijera *changos*.”

En quechua, *chancca* es “trabajo de poca importancia y no permanente”. De ahí deriva *chancador*, que es el minero que hace la primera trituración, sin moler a fondo. De *chancador* derivó *changador*, “trabajador de ocasión”. *Changa* es “mandado o trabajo de poca monta”. Porque precisamente los indios *changos*, del Perú, se encargaban, en la época del Imperio Incaico, de llevar el equipaje de los viajeros y hacer trabajos de poca volumen.

## ■ CAJONEAR

Es muy común, en el Norte, hacer ritmo de chacarera o de zamba golpeando con las manos o los pies un cajón, una tabla, un mueble, cualquier objeto duro que sea apropiado para el caso. A eso —hacer, ritmo o simplemente, un objeto— se le llama *cajonear*.

21 millones  
de personas  
recibirán su mensaje!



**MAS POTENCIA** Quintuplicada en su acción de llegar a todo el país con  
**MAS AUDIENCIA** el RECIENTE APOORTE DE NUEVOS Y ULTRAMODER-  
**MAS PENETRACION PUBLICITARIA** NOS EQUIPOS, RADIO RIVADAVIA totaliza, durante las  
 24 horas del día, un óptimo mercado "despierto" tanto de  
 día como de noche. Une así mayor potencia para más audiencia siendo LA PRIMERA  
 EN DEPORTES, POLITICA, INFORMATIVOS e INTERES GENERAL! Si usted compra.  
 RADIO RIVADAVIA es la mejor consejera. Si usted vende, RADIO RIVADAVIA  
 "agiliza" su mensaje vendiendo en un mercado despierto... noche y día!



# RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD





Archivio.it | [www.annua.com.ar](http://www.annua.com.ar) | [www.argentinias.com](http://www.argentinias.com)  
**FOLKLORE EN URUGUAY • ROBERTO RODRIGUEZ LUNA • foto nàpoli**